



# BEDIENUNGSANLEITUNG

---

User manual | Manuel d'utilisation | Istruzioni per l'uso | Manual de instrucciones | Instrukcja obsługi | Návod k použití

# BLADE SHARPENER

MSW-CBS-250

**INHALT | CONTENU | CONTENT | CONTENUTO | CONTENIDO | TREŚĆ | OBSAH**

▪ Deutsch	3
▪ English	7
▪ Polski	11
▪ Česky	15
▪ Français	19
▪ Italiano	23
▪ Español	27
▪ Magyar	31

PRODUKTNAME	SÄGEBLATTSCHÄRFMASCHINE
PRODUCT NAME	BLADE SHARPENER
NAZWA PRODUKTU	OSTRZĄLKA DO PIŁ TARCZOWYCH
NÁZEV VÝROBKU	OSTŘÍČKA PILOVÝCH KOTOUČŮ
NOM DU PRODUIT	AFFÛTEUSE DE LAMES DE SCIE
NOME DEL PRODOTTO	AFFILATRICE PER LAMA DI SEGA
NOMBRE DEL PRODUCTO	AFILADOR DE SIERRAS CIRCULARES
TERMÉK NÉV	KÖRFÚRÉSZ ÉLEZŐ KÖSZÖRŰ
MODELL	
PRODUCT MODEL	
MODEL PRODUKTU	
MODEL VÝROBKU	MSW-CBS-250
MODÈLE	
MODELLO	
MODELO	
TÍPUS	
HERSTELLER	
MANUFACTURER	
PRODUCENT	
VÝROBCE	EXPONDO POLSKA SP. Z O.O. SP. K.
FABRICANT	
PRODUTTORE	
FABRICANTE	
GYÁRTÓ	
ANSCHRIFT DES HERSTELLERS	
MANUFACTURER ADDRESS	
ADRES PRODUCENTA	
ADRESA VÝROBCE	UL. NOWY KISIELIN-INNOWACYJNA 7, 66-002 ZIELONA GÓRA   POLAND, EU
ADRESSE DU FABRICANT	
INDIRIZZO DEL PRODUTTORE	
DIRECCIÓN DEL FABRICANTE	
GYÁRTÓ CÍME	

## TECHNISCHE DATEN

Parameter – Beschreibung	Parameter – Wert
Produktname	SÄGEBLATTSCHÄRFMASCHINE
Modell	MSW-CBS-250
Nennleistung [W]	180
Nennspannung [V~]/ Frequenz [Hz]	230/50
Schleifscheiben- geschwindigkeit [U/min]	2800
Schleifscheibenabmes- sungen [mm]	PDX 125 x 10 x 32 x 8
Bereich des Schärfwinkels	±20°
Einstellbereich des Winkels für den Arbeitstisch	35° nach links und 45° nach rechts
Durchmesser der geschärften Kreissägen [mm]	80-700
Abmessungen [mm]	710 x 380 x 290
Schutzklasse	I
Schutzart	IP20
Gewicht [kg]	20

## 1. Allgemeine Beschreibung

Diese Anleitung ist als Hilfe für eine sichere und zuverlässige Nutzung gedacht. Das Produkt wurde strikt nach den technischen Vorgaben und unter Verwendung modernster Technologien und Komponenten sowie unter Wahrung der höchsten Qualitätsstandards entworfen und angefertigt.

**VOR INBETRIEBNAHME MUSS DIE ANLEITUNG GENAU DURCHGELESEN UND VERSTANDEN WERDEN.**

Für einen langen und zuverlässigen Betrieb des Geräts muss auf die richtige Handhabung und Wartung entsprechend den in dieser Anleitung angeführten Vorgaben geachtet werden. Die in dieser Anleitung angegebenen technischen Daten und die Spezifikation sind aktuell. Der Hersteller behält sich das Recht vor, im Rahmen der Verbesserung der Qualität Änderungen vorzunehmen. Unter Berücksichtigung des technischen Fortschritts und der Geräuschreduzierung wurde das Gerät so entworfen und produziert, dass das infolge der Geräuschemission entstehende Risiko auf dem niedrigsten Niveau gehalten wird.

## Erläuterung der Symbole

	Das Produkt erfüllt die geltenden Sicherheitsnormen.
	Gebrauchsanweisung beachten.
	Recycling-Produkt.

	ACHTUNG! oder WARNUNG! oder HINWEIS! um auf bestimmte Umstände aufmerksam zu machen (Allgemeines Warnzeichen).
	Gehörschutz benutzen.
	Augenschutz benutzen.
	Staubschutz benutzen (Schutz der Atemwege).
	Verwenden Sie keine Handschuhe.
	ACHTUNG! Warnung vor elektrischer Spannung.
	ACHTUNG! Warnung vor Einzugsgefahr.
	Achtung! Heiße Fläche. Verbrennungsgefahr.
	Nur zur Verwendung in geschlossenen Räumen.

**HINWEIS!** In der vorliegenden Anleitung sind Beispielbilder vorhanden, die von dem tatsächlichen Aussehen der Maschine abweichen können.

Die originale Anweisung ist die deutschsprachige Fassung. Sonstige Sprachfassungen sind Übersetzungen aus der deutschen Sprache.

 2. Nutzungssicherheit  
Elektrische Geräte:

**ACHTUNG!** Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und alle Anweisungen durch. Die Nichtbeachtung der Warnungen und Anweisungen kann zu elektrischen Schlägen, Feuer und / oder schweren Verletzungen bis hin zum Tod führen.

Der Begriff "Gerät" oder "Produkt" in den Warnungen und Beschreibung des Handbuchs bezieht sich auf die SÄGEBLATTSCHÄRFMASCHINE. Benutzen Sie das Gerät nicht in Räumen mit sehr hoher Luftfeuchtigkeit / in unmittelbarer Nähe von Wasserbehältnissen. Lassen Sie das Gerät nicht nass werden. Gefahr eines elektrischen Schlags! Lüftungsgänge und Luftausgänge nicht abdecken. Legen Sie keine Hände oder Gegenstände in das laufende Gerät!

## 2.1. Elektrische Sicherheit

- Der Gerätestecker muss mit der Steckdose kompatibel sein. Ändern Sie den Stecker in keiner Weise. Original-Stecker und passende Steckdosen vermindern das Risiko eines elektrischen Schlags.
- Vermeiden Sie das Berühren von geerdeten Bauteilen wie Rohrleitungen, Heizkörpern, Öfen und Kühlschränken. Es besteht das erhöhte Risiko eines elektrischen Schlags, wenn Ihr Körper durch nasse Oberflächen und in feuchter Umgebung geerdet ist. Wasser, das in das Gerät eintritt, erhöht das Risiko von Beschädigungen und elektrischen Schlägen.
- Verwenden Sie das Kabel nicht in unsachgemäßer Weise. Verwenden Sie es niemals zum Tragen des Geräts oder zum Herausziehen des Steckers. Halten Sie das Kabel von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder beweglichen Teilen fern. Beschädigte oder geschweißte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlags.
- Wenn sich die Verwendung des Geräts in feuchter Umgebung nicht verhindern lässt, verwenden Sie einen Fehlerstrom-Schutzschalter (RCD). Mit einem RCD verringert sich das Risiko eines elektrischen Schlags.

- e) Berühren Sie das Gerät nicht mit nassen oder feuchten Händen.

## 2.2. Sicherheit am Arbeitsplatz

- a) Halten Sie Ihren Arbeitsplatz sauber und gut beleuchtet. Unordnung oder schlechte Beleuchtung können zu Unfällen führen. Seien Sie voraussichtig, beobachten Sie, was getan wird und bewahren Sie Ihren gesunden Menschenverstand bei der Verwendung des Gerätes.
- b) Benutzen Sie das Gerät nicht in explosionsgefährdeten Bereichen, zum Beispiel in Gegenwart von brennbaren Flüssigkeiten, Gasen oder Staub. Geräte können unter Umständen Funken erzeugen, welche Staub oder Dämpfe entzünden können.
- c) Im Falle eines Schadens oder einer Störung sollte das Gerät sofort ausgeschaltet und dies einer autorisierten Person gemeldet werden.
- d) Wenn Sie nicht sicher sind, ob das Gerät ordnungsgemäß funktioniert, wenden Sie sich an den Service des Herstellers.
- e) Reparaturen dürfen nur vom Service des Herstellers durchgeführt werden. Führen Sie keine Reparaturen auf eigene Faust durch!
- f) Zum Löschen des Gerätes bei Brand oder Feuer, nur Pulver-Feuerlöscher oder Kohlendioxidlöscher (CO<sub>2</sub>) verwenden.
- g) Kinder und Unbefugte dürfen am Arbeitsplatz nicht anwesend sein. (Unachtsamkeit kann zum Verlust der Kontrolle über das Gerät führen).
- h) Im Falle einer Lebens – oder Gesundheitsgefahr, eines Unfalls oder eines Ausfalls, stoppen Sie das Gerät durch Drücken der NOT-STOPP-TASTE!

**⚠ HINWEIS!** Kinder und Unbeteiligte müssen bei der Arbeit mit diesem Gerät gesichert werden.

## 2.3 Persönliche Sicherheit

- a) Es ist nicht gestattet, das Gerät im Zustand der Ermüdung, Krankheit, unter Einfluss von Alkohol, Drogen oder Medikamenten zu betreiben, wenn diese die Fähigkeit das Gerät zu bedienen, einschränken.
- b) Seien Sie aufmerksam und verwenden Sie Ihren gesunden Menschenverstand beim Betreiben des Gerätes. Ein Moment der Unaufmerksamkeit während der Arbeit kann zu schweren Verletzungen führen.
- c) Benutzen Sie persönliche Schutzausrüstung, die für den Betrieb des Gerätes entsprechend den in Punkt 1 der Symbolerläuterungen vorgegebenen Maßgaben erforderlich ist. Die Verwendung geeigneter und zertifizierter persönlicher Schutzausrüstung verringert das Verletzungsrisiko.
- d) Um eine versehentliche Inbetriebnahme zu vermeiden, vergewissern Sie sich, dass der Schalter vor dem Anschließen an eine Stromquelle ausgeschaltet ist.
- e) Überschätzen Sie Ihre Fähigkeiten nicht. Halten Sie Balance und Gleichgewicht während der Arbeit. Dies gibt Ihnen eine bessere Kontrolle über das Gerät im Falle unerwarteter Situationen.
- f) Tragen Sie keine lose Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe von beweglichen Teilen fern. Lose Kleidung, Schmuck oder lange Haare können durch bewegliche Teile ergriffen werden.
- g) Wenn das Gerät zum Anschluss des Absaugers vorbereitet wurde, prüfen Sie, ob alles richtig angeschlossen und befestigt ist. Absaugen kann das mit Staub verbundene Risiko reduzieren.

- h) Entfernen Sie alle Einstellwerkzeuge oder Schlüssel, bevor Sie das Gerät einschalten. Gegenstände, die in rotierenden Teilen verbleiben, können zu Schäden und Verletzungen führen.

## 2.4. Sichere Anwendung des Geräts

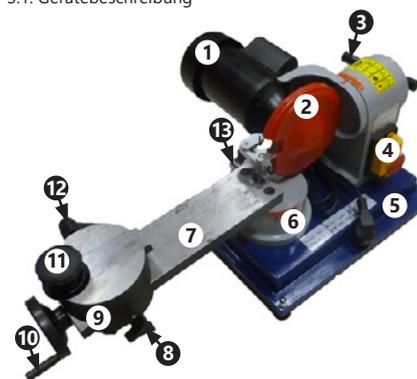
- a) Überhitzen Sie das Gerät nicht. Verwenden Sie geeignete Werkzeuge für die entsprechende Anwendung. Richtig ausgewählte Geräte und der sorgsame Umgang mit ihnen führt zu besseren Arbeitsergebnissen.
- b) Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn der EIN-/AUS-Schalter nicht ordnungsgemäß funktioniert. Geräte, die per Schalter nicht gesteuert werden können sind gefährlich und müssen repariert werden.
- c) Vor dem Einstellen, dem Auswechseln von Zubehör oder dem Beiseitelegen von Werkzeug, ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose. Eine solche vorbeugende Maßnahme verringert das Risiko einer versehentlichen Inbetriebnahme.
- d) Nicht verwendete Werkzeuge sind außerhalb der Reichweite von Kindern sowie von Personen aufzubewahren, welche weder das Gerät selbst, noch die entsprechende Anleitung kennen. In den Händen unerfahrener Personen können derlei Geräte eine Gefahr darstellen.
- e) Halten Sie das Gerät im einwandfreien Zustand. Überprüfen Sie vor jeder Arbeit, ob allgemeine Schäden vorliegen oder Schäden an beweglichen Teilen (Bruch von Teilen und Komponenten oder andere Bedingungen, die den sicheren Betrieb der Maschine beeinträchtigen könnten). Im Falle eines Schadens muss das Gerät vor Gebrauch in Reparatur gegeben werden.
- f) Halten Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern.
- g) Reparatur und Wartung von Geräten dürfen nur von qualifiziertem Fachpersonal und mit Original-Ersatzteilen durchgeführt werden. Dadurch wird die Sicherheit bei der Nutzung gewährleistet.
- h) Um die vorgesehene Betriebsintegrität des Gerätes zu gewährleisten, dürfen die werksmäßig montierten Abdeckungen oder Schrauben nicht entfernt werden.
- i) Beim Transport und beim Verlegen des Gerätes vom Aufbewahrungsort zum Einsatzort sind die Sicherheits – und Hygienevorschriften für die manuelle Handhabung für das Land zu berücksichtigen, in dem das Gerät verwendet wird.
- j) Vermeiden Sie Situationen, in denen das Gerät bei laufendem Betrieb unter schwerer Last stoppt. Dies kann zu einer Überhitzung der Antriebskomponenten und damit zu einer Beschädigung des Gerätes führen.
- k) Berühren Sie keine beweglichen Teile oder Zubehörteile, es sei denn, das Gerät wurde vom Netz getrennt.
- l) Beim Einstellen des vertikalen Schleifwinkels zunächst das Halteelement lösen und erst dann den Winkel der Schleifscheibe einstellen.
- m) Warten Sie vor dem Schärfen, bis das Werkzeug die volle Geschwindigkeit erreicht hat.
- n) Lassen Sie das Gerät nicht unbeaufsichtigt laufen.
- o) Zwei Elemente dürfen nicht gleichzeitig bearbeitet werden.
- p) Nach dem Ausschalten des Gerätes dreht sich das Werkzeug aufgrund der Massenkraft noch weiter, bis die Bewegungsenergie verbraucht ist. Rotierende

- Schleifwerkzeuge nicht mit Werkstücken, anderen Gegenständen oder Körperteilen abbremsen.
- q) Die Schleifscheibe wird während der Arbeit sehr heiß. Berühren Sie die Schleifscheibe während des Betriebs nicht und lassen Sie diese nach der Arbeit abkühlen.
- r) Personen und Tiere dürfen sich nicht nahe der Werkzeugdrehachse aufhalten.

## 3. Nutzungsbedingungen

Die Sägeblattschärfmaschine ist zum Schärfen aller Arten von Kreissägeblättern aus harten Legierungen bestimmt. **Für alle Schäden bei nicht zweckgemäßer Verwendung haftet allein der Betreiber.**

### 3.1. Gerätebeschreibung



1. Motor
2. Schleifscheibenabdeckung
3. Klemmhebel für Schleifscheibenposition
4. Notschalter (deckt die ON / OF-Tasten ab)
5. Basis des Geräts
6. Drehtisch
7. Gerätearm
8. Klemmscheibe der Gleitscheibenposition
9. Gleitscheibe
10. Kurbel zum Einstellen der Position der Gleitscheibe
11. Klemmknopf
12. Klemmhebel, der die Scheibe gegen Drehung sichert
13. Klemmhebel der Drehtischposition

Zusammenbauen des Gerätes:

**⚠ ACHTUNG: Die Explosionszeichnungen von diesem Produkt befinden sich auf der letzte Seite der Bedienungsanleitung S. 35.**

Nr. Teil	Beschreibung
1.	Basis
2.	Gehäuse
3.	Hinterere Abdeckung
4.	Drehsockel
5.	Basis des Drehtisches
6.	Drehtisch
7.	Schiebeplatte

Nr. Teil	Beschreibung
8.	Gleitscheibe
9.	Tisch
10.	Führungsmutter
11.	Führungsschraube
12.	Gleitblock
13.	Rahmen
14.	Platte
15.	Fixierplatte
16.	Abdeckung
17.	Druckplatte
18.	Schraube zur Einstellung
19.	Vertikale Stütze
20.	Lange Schraube
21.	Kurze Schraube
22.	Langer Hebel
23.	Kurzer Hebel
24.	Einstellbare Klemme
25.	Schutzscheibe
26.	Diamantscheibe
27.	Umpackung
28.	Motor
29.	Hinterere Sperrscheibe
30.	Frontschleißscheibe
31.	Große Klemme
32.	Kleine Klemme
33.	Einstellschraube
34.	Oberer Klemmknopf
35.	Seitlicher Klemmknopf
36.	Fuß
37.	Basis der verstellbaren Schraube
38.	Montagehebel
39.	Schalter
40.	Schraube
41.	Außenklemme
42.	Unterlage
43.	Zentrierplatte

### 3.2. Vorbereitung zum Betrieb

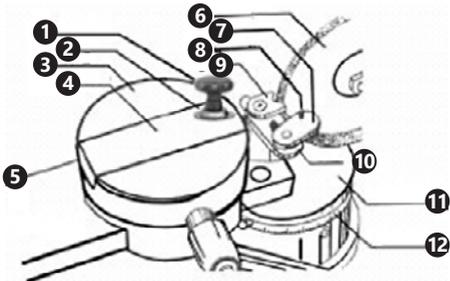
Platzierung des Gerätes

Die Temperatur der Umgebung sollte nicht höher als 40°C sein und die relative Luftfeuchtigkeit sollte 85% nicht überschreiten.

Stellen Sie das Gerät so auf, dass eine gute Luftzirkulation gewährleistet ist. Es ist auf allen Seiten ein Mindestabstand von wenigstens 10 cm einzuhalten. Halten Sie das Gerät von allen heißen Flächen fern. Betreiben Sie das Gerät stets auf einer ebenen, stabilen, sauberen, feuerfesten und trockenen Fläche und außerhalb der Reichweite von Kindern oder Personen mit geistigen Behinderungen. Platzieren Sie das Gerät so, dass der Netzstecker jederzeit zugänglich und nicht verdeckt ist. Achten Sie darauf, dass die Stromversorgung des Gerätes den Angaben auf dem Produktschild entspricht.

### 3.3. Arbeit mit dem Gerät

- Lösen Sie das Halteelement und stellen Sie den passenden Schleifwinkel der Schleifscheibe ein, dann ziehen Sie das Stützelement und den Schleifscheibenhaltehebel fest.



- Mittelachse
  - Gleitblock
  - Platte
  - Außenklemme
  - Schiebeplatte
  - Schleifscheibe
  - Halteplatte
  - Dorn
  - Halteelement
  - Rahmen
  - Drehtisch
  - Skala
- Regulierung der zentralen Achse
    - Drehen Sie die Mittelachse zum zu schärfenden Element hin, wenn Sie eine Klinge mit kleinen Abmessungen schleifen. Bei einer größeren Scheibe muss die Achse vom Schleifmesser weg bewegt werden.
    - Bewegen Sie die Mittelachse nach rechts.
    - Montieren Sie das Kreissägeblatt und stellen Sie es so ein, dass die zu bearbeitende Oberfläche in einer Position entsprechend der Parallelität zum flachen Teil der Schleifscheibe liegt.
    - Drehen Sie den Drehtisch so, dass der Winkel zwischen der zu schärfenden Fläche und der geschärften Fläche etwa 5° beträgt.
  - Positionseinstellung
    - Stellen Sie die Scheibe auf die Position für die besten Schärfbedingungen ein. Drehen Sie den Rahmen, das Halteelement und die Halteplatte passend zum Sägeblattzahn. Ziehen Sie die Schrauben fest, die die Positionen des Rahmens, des Halteelements und der Halteplatte fixieren.
    - Belassen Sie eine geeignete Lücke entsprechend dem beabsichtigten Schleifmaß.

- Ziehen Sie die Kreissäge mit einer Scheibe geeigneter Größe, mit Zentrierplatte und dem oberen Klemmknopf fest.
- Stellen Sie die Mittelachse auf die gleiche Schärfendimension auf der rechten Seite ein.
  - Nach dem Anziehen aller Schrauben befindet sich die Klinge in der richtigen Position zum Schärfen.
- ### 3.4. Reinigung und Wartung
- Vor jeder Reinigung und Einstellung, dem Austausch von Zubehör oder wenn das Gerät nicht benutzt wird, ziehen Sie den Netzstecker und lassen das Gerät vollständig abkühlen.
    - Schleifscheibenwechsel:
      - Entfernen Sie die Schleifscheibenabdeckung;
      - Die Schleifscheibenbefestigungsmutter abschrauben;
      - Entfernen Sie die Mutter, Unterlegscheibe und die alte Schleifscheibe;
      - Legen Sie eine neue Schleifscheibe, Unterlegscheibe und Mutter auf;
      - Ziehen Sie die Mutter fest;
      - Setzen Sie die Schleifscheibenabdeckung auf.
    - Blockaden jeder Art und verklemmte Rückstände auf dem Werkstück sollten mit geeigneten Werkzeugen (z. B. mit einem Haken oder Holzstück) und nur dann entfernt werden, wenn das Gerät von der Stromversorgung getrennt ist.
    - Nach Abschluss der Arbeit sind Gehäuse, Lüftungsschlitze, Schalter, und der Deckel mit z.B. einem Luftstrahl zu reinigen (der Druck sollte 0,3 MPa nicht übersteigen), mit einem Pinsel oder mit einem feuchten Tuch, wobei keine chemischen Mittel oder Flüssigkeiten verwendet werden dürfen.
    - Entfernen Sie nach jeder Arbeit Staub und Schmutz vom Gerät.
    - Verwenden Sie zum Reinigen der Oberfläche ausschließlich Mittel ohne ätzende Inhaltsstoffe.
    - Lassen Sie nach jeder Reinigung alle Teile gut trocknen, bevor das Gerät erneut verwendet wird.
    - Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen, kühlen, vor Feuchtigkeit und direkter Sonneneinstrahlung geschütztem Ort auf.
    - Es ist untersagt die Maschine mit Wasserstrahlen zu besprühen.
    - Hinsichtlich der technischen Effizienz und eventueller Schäden sollte eine regelmäßige Überprüfung des Gerätes durchgeführt werden.

### TECHNICAL DATA

Parameter description	Parameter value
Product name	Blade sharpener
Model	MSW-CBS-250
Rated power [W]	180
Rated voltage [V~]/ Frequency [Hz]	230/50
Grinding wheel speed [rpm]	2800
Grinding wheel dimensions [mm]	PDX 125 x 10 x 32 x 8
Range of the sharpening angle	±20°
Range of adjustment of the working table angle	35° to the left and 45° to the right
Diameter of sharpened circular saws [mm]	80-700
Dimensions [mm]	710 x 380 x 290
Protection class	I
Protection rating	IP20
Weight [kg]	20

### 1. General description

The user manual is designed to assist in the safe and trouble-free use of the device. The product is designed and manufactured in accordance with strict technical guidelines, using state-of-the-art technologies and components. Additionally, it is produced in compliance with the most stringent quality standards.

**DO NOT USE THE DEVICE UNLESS YOU HAVE THOROUGHLY READ AND UNDERSTOOD THIS USER MANUAL.**

To increase the product life of the device and to ensure a trouble-free operation, use it in accordance with this user manual and regularly perform the maintenance tasks. The technical data and specifications in this user manual are up to date. The manufacturer reserves the right to make changes associated with quality improvement. Taking into account technological progress and noise reduction opportunities, the device was designed to reduce noise emission risks to the minimum.

### Legend

	The product satisfies the relevant safety standards.
	Read instructions before use.
	The product must be recycled.
	WARNING! or CAUTION! or REMEMBER! Applicable to the given situation (general warning sign).

	Use ear protection. Exposure to loud noise may result in hearing loss.
	Wear protective goggles.
	Wear a dust mask (respiratory tract protection).
	Do not use gloves.
	Electric shock warning.
	ATTENTION! Revolving elements.
	Attention! Hot surface, risk of burns.
	Only use inside.

**PLEASE NOTE!** Drawings in this manual are for illustration purposes only and in some details may differ from the actual machine.

The original operation manual is in German. Other language versions are translations from German.

### 2. Usage safety

#### Electrical equipment.

**ATTENTION!** Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in an electric shock, fire and/or serious injury or even death.

Whenever "device" or "product" are used in the warnings and instructions, it shall mean Blade sharpener. Do not use in very humid environments or in the direct vicinity of water tanks. Prevent the device from getting wet. Risk of electric shock! Do not cover air inlets/outlets. When in use, do not put your hands or other items inside the device!

#### 2.1. Electrical safety

- The plug has to fit the socket. Do not modify the plug in any way. Using original plugs and matching sockets reduces the risk of electric shock.
- Avoid touching earthed elements such as pipes, heaters, boilers and fridges. There is an increased risk of electric shock if the earthed device is exposed to rain, in direct contact with a wet surface or operating in a humid environment. Water ingress into the device increases the risk of damage to the device and of electric shock.
- Use the cable only in accordance with its designated use. Never use it to carry the device or to pull the plug out of a socket. Keep the cable away from heat sources, oil, sharp edges or moving parts. Damaged or tangled cables increase the risk of electric shock.
- If using the device in a humid environment cannot be avoided, a residual current device (RCD) should be applied. The use of an RCD reduces the risk of electric shock.
- Do not touch the device with wet or damp hands.

#### 2.2. Safety at the workplace

- Make sure the workplace is orderly and well lit. A messy or poorly lit workplace may lead to accidents. Try to anticipate what may happen, observe what is going on and use common sense when working with the device.
- Do not use the device in an explosion hazard zone, for example in the presence of flammable liquids, gasses or dust. The device generates sparks which may ignite dust or fumes.

- c) Upon discovering damage or irregular operation, immediately switch the device off and report it to a supervisor without delay.
- d) If there are any doubts as to the correct operation of the device, contact the manufacturer's support service.
- e) Only the manufacturer's service point may repair the device. Do not attempt any repairs independently!
- f) If a fire starts, use solely powder or carbon dioxide (CO<sub>2</sub>) fire extinguishers suitable for use on live devices to put it out.
- g) Children or unauthorised persons are forbidden from entering a work station. (A distraction may result in a loss of control over the device).
- h) Use the EMERGENCY STOP if there is a risk of injury or death, accident of damage.

**REMEMBER!** When using the device, protect children and other bystanders.

### 2.3 Personal safety

- a) Do not use the device when tired, ill or under the influence of alcohol, narcotics or medication which can significantly impair the ability to operate the device.
- b) When working with the device, use common sense and stay alert. Temporary loss of concentration whilst using the device may lead to serious injuries.
- c) Use personal protection equipment as required for working with the device, specified in section 1 (Legend). The use of correct, approved personal protection equipment reduces the risk of suffering an injury.
- d) To prevent the device from accidentally switching on, make sure the switch is on the OFF position before connecting to a power source.
- e) Do not overestimate your abilities. When using the device keep your balance and remain stable at all times. This will ensure better control over the device in unexpected situations.
- f) Do not wear loose clothing or jewellery. Keep hair, clothes and gloves away from moving parts. Loose clothing, jewellery or long hair may get caught in moving parts.
- g) If suction is to be connected to the device, check all connections and make sure they are tight. Using a dusting system may reduce the risk associated with dust.
- h) Remove all adjusting tools or spanners before turning the device on. A tool or spanner left in the revolving part of the device may cause injury.

### 2.4. Safe device use

- a) Do not overload the device. Use appropriate tools for the given task. A correctly selected device will perform the task for which it was designed better and in a safer manner.
- b) Do not use the device if the ON/OFF switch does not function properly (does not switch the device on and off). Devices which cannot be switched on and off using the ON/OFF switch are hazardous, should not be operated and have to be repaired.
- c) Make sure the plug is disconnected from the socket before attempting any adjustments, tool replacements or before putting the device aside. Such precautions will reduce the risk of accidentally activating the device.

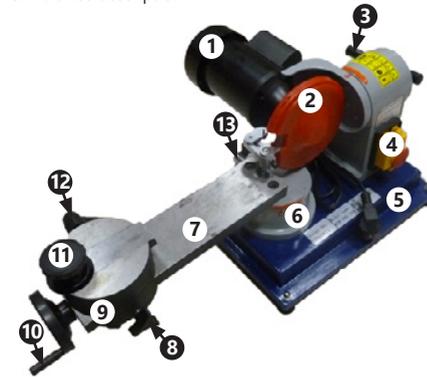
- d) When not in use, store in a safe place, away from children and people not familiar with the device, who have not read the user manual. The device may pose a hazard in the hands of inexperienced users.
- e) Maintain the device in a good technical state. Before each use check for general damage and especially check for cracked parts or elements and for any other conditions which may impact the safe operation of the device. If damage is discovered, hand over the device for repair before use.
- f) Keep the device out of the reach of children.
- g) Device repair or maintenance should be carried out by qualified persons, only using original spare parts. This will ensure safe use.
- h) To ensure the operational integrity of the device, do not remove factory fitted guards and do not loosen any screws.
- i) When transporting and handling the device between the warehouse and the destination, take into account the occupational health and safety principles for manual transport operations which apply in the country where the device will be used.
- j) Avoid situations where the device halts during use due to excessive loading. This may result in overheating of the drive elements and device damage.
- k) Do not touch articulated parts or accessories, unless the device has been disconnected from a power source.
- l) In the course of adjusting the vertical sharpening angle, it is necessary to first loosen the retaining element and only then to adjust the angle of the grinding wheel.
- m) Before commencement of sharpening, wait until the tool reaches full rotational speed.
- n) Do not leave the device running unattended.
- o) Do not work on two workpieces at the same time.
- p) After switching off the device, the tool rotates with the inertia force and starts to slow down. Do not brake rotating grinding tools by means of workpieces, other objects or body parts.
- q) The grinding wheel gets very hot during work. Do not touch the grinding wheel during operation and until it has cooled down after the finished operation.
- r) It is forbidden for persons and animals to stay in the plane of the tool rotation axis.

### 3. Use guidelines

Blade sharpeners is designed for sharpening all kinds of circular saws made of hard alloys.

**The user is liable for any damage resulting from non-intended use of the device!**

### 3.1. Device description



- 1. Motor
- 2. Grinding wheel shield
- 3. Clamping lever for grinding wheel position
- 4. Emergency switch (covers the ON / OF buttons)
- 5. The base of the device
- 6. Rotary table
- 7. Device arm
- 8. Clamping knob of the sliding disk position
- 9. Sliding disk
- 10. Crank to adjust the position of the sliding disk
- 11. Clamping knob
- 12. Clamping lever securing the disk against rotation
- 13. Clamping lever of the rotary table position

Folding the equipment:

**ATTENTION!** This product's exploded view can be found on the last page of the operating instructions (pp. 35).

Number of part	Description
1.	Base
2.	Housing
3.	Rear cover
4.	Rotary base
5.	Base of the rotary table
6.	Rotary table
7.	Sliding plate
8.	Sliding disc
9.	Table
10.	Guiding nut
11.	Guide screw
12.	Sliding block
13.	Frame
14.	Plate
15.	Fixing plate

Number of part	Description
16.	Shield
17.	Pressure plate
18.	Adjustment screw
19.	Vertical support
20.	Long screw
21.	Short screw
22.	Long lever
23.	Short lever
24.	Adjustable clamp
25.	Protective washer
26.	Diamond disc
27.	Packaging
28.	Motor
29.	Rear locking disc
30.	Front locking disk
31.	Large clamp
32.	Small clamp
33.	Adjusting screw knob
34.	Upper clamping knob
35.	Side clamping knob
36.	Foot
37.	Base of the adjustable screw
38.	Fastening lever
39.	Switch
40.	Screw
41.	Extreme clamp
42.	Washer
43.	Centring plate

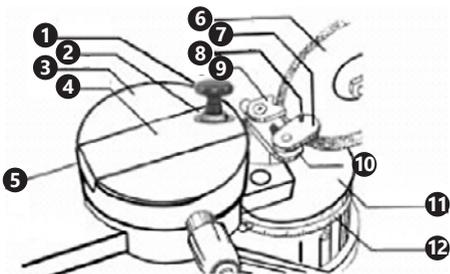
### 3.2. Preparing for use

#### Appliance location

The temperature of environment must not be higher than 40°C and the relative humidity should be less than 85%. Ensure good ventilation in the room in which the device is used. The distance between the back of the device and the wall should be at least 20 cm, minimum distance between the sides of the device and the walls should be at least 10 cm on each side and 35 cm between the top of the device and the ceiling. Keep the device away from hot surfaces. Operate the device on flat, stable, clean, refractory and dry surfaces out of the reach of children and people with mental disabilities. Install the device making sure that constant access to the main plug is ensured. The power cord connected to the appliance must be properly grounded and correspond to the technical details.

## 3.3. Device use

- Loosen the retaining element and set the appropriate sharpening angle of the grinding wheel, then tighten the holding element and the grinding wheel fixing lever.



- Central axis
- Sliding block
- Table
- Extreme clamp
- Sliding plate
- Grinding wheel
- Fixing plate
- Mandrel
- Holding element
- Frame
- Rotary table
- Scale

## 2. Adjustment of the central axis

- Turn the central axis towards the sharpening element in case of sharpening the disc with small dimensions. In the case of a larger disc, the axis must be moved away from the sharpening knife.
- Move the central axis to the right.
- Install the circular saw and set so that the surface to be machined will be located in a position close to the parallel position in respect of the flat part of the grinding wheel.
- Rotate the rotary table so that the angle between the sharpening surface and the sharpened surface will be about 5°.

## 3. Adjusting the position

- Set the disc in the position which ensures the best sharpening conditions. Rotate the frame, the holding element and the fixing plate in order to match them to the saw blade tooth. Tighten the screws which fix the position of the frame, the holding element and the fixing plate
  - Leave a suitable gap in accordance with the intended dimension of sharpening
  - Tighten the circular saw with a suitable size disk, centering plate and upper clamping knob.
- Set the central axis to the same dimension of sharpening to the right.
  - After all screws have been tightened, the blade is in the proper position for sharpening.

## 3.4. Cleaning and maintenance

- Before each cleaning, adjustment, replacement of accessories and if the device is not used, it is necessary to pull out the mains plug and cool the device completely.

- Grinding wheel replacement:
  - » remove the grinding wheel shield
  - » unscrew the nut which fastens the grinding wheel
  - » remove the nut, washer and the old grinding wheel
  - » put on a new grinding wheel, washer and nut
  - » tighten the nut
  - » put on the grinding wheel shield
- Any blockages and jammed residues after the workpiece must be removed using suitable tools (e.g. by means of a hook or piece of wood) and only when the device is disconnected from the power supply.
- After using it, clean the housing, vents, switches and covers using a stream of air (pressure not exceeding 0.3 MPa), brush or a dry cloth. Do not use chemical detergents or cleaning agents. Use a clean dry cloth to clean tools and handles. Use a clean dry cloth to clean tools.
- Remove all dust and impurities from the device after every operation.
- Use cleaner without corrosive substances to clean surface.
- After cleaning the device, all parts should be dried before reusing it.
- Store the unit in a dry, cool place, free from moisture and direct exposure to sunlight.
- Never spray the device with water jets.
- Regular inspections of the device must be carried out in terms of its technical efficiency and any damages.

## DANE TECHNICZNE

Opis parametru	Wartość parametru
Nazwa produktu	Ostrzałka do pił tarczowych
Model	MSW-CBS-250
Moc znamionowa [W]	180
Napięcie zasilania [V~]/Częstotliwość [Hz]	230/50
Prędkość obrotowa ściernicy [rpm]	2800
Wymiary ściernicy [mm]	PDX 125 x 10 x 32 x 8
Zakres kąta ostrzenia	±20°
Zakres regulacji kąta stołu roboczego	35° w lewo i 45° w prawo
Średnica ostrzonych pił tarczowych [mm]	80-700
Wymiary [mm]	710 x 380 x 290
Klasa ochronności	I
Stopień ochrony	IP20
Waga [kg]	20

## 1. Ogólny opis

Instrukcja przeznaczona jest do pomocy w bezpiecznym i niezawodnym użytkowaniu. Produkt jest zaprojektowany i wykonany ściśle według wskazań technicznych przy użyciu najnowszych technologii i komponentów oraz przy zachowaniu najwyższych standardów jakości.

**PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO PRACY NALEŻY DOKŁADNIE PRZECZYTAĆ I ZROZUMIEĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ.**

Dla zapewnienia długiej i niezawodnej pracy urządzenia należy dbać o jego prawidłową obsługę oraz konserwację zgodnie ze wskazówkami zawartymi w tej instrukcji. Dane techniczne i specyfikacje zawarte w tej instrukcji obsługi są aktualne. Producent zastrzega sobie prawo dokonywania zmian związanych z podwyższeniem jakości. Uwzględniając postęp techniczny i możliwość ograniczenia hałasu, urządzenie zaprojektowano i zbudowano tak, aby ryzyko jakie wynika z emisji hałasu ograniczyć do najniższego poziomu.

## Objaśnienie symboli

- Produkt spełnia wymagania odpowiednich norm bezpieczeństwa.
- Przed użyciem należy zapoznać się z instrukcją
- Produkt podlegający recyklingowi.
- UWAGA! lub OSTRZEŻENIE! lub PAMIĘTAJ! (ogólny znak ostrzegawczy)

- Stosuj ochronę słuchu. Narażenie na hałas może powodować utratę słuchu.
- Załóż okulary ochronne.
- Stosuj maskę przeciwpyłową (ochrona dróg oddechowych).
- Nie używać rękawic.
- Ostrzeżenie przed porażeniem prądem elektrycznym.
- UWAGA! Wirujące elementy.
- Uwaga! Gorąca powierzchnia może spowodować oparzenia.
- Do użytku tylko wewnątrz pomieszczeń.

**UWAGA!** Ilustracje w niniejszej instrukcji obsługi mają charakter poglądowy i w niektórych szczegółach mogą różnić się od rzeczywistego wyglądu produktu.

Instrukcją oryginalną jest niemiecka wersja instrukcji. Pozostałe wersje językowe są tłumaczeniami z języka niemieckiego.

2. Bezpieczeństwo użytkownika  
Urządzenia elektryczne:

**UWAGA!** Przeczytaj wszystkie ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa oraz wszystkie instrukcje. Niezastosowanie się do ostrzeżeń i instrukcji może spowodować porażenie prądem, pożar i/lub ciężkie obrażenia ciała lub śmierć.

Termin „urządzenie” lub „produkt” w ostrzeżeniach i w opisie instrukcji odnosi się do Ostrzałka do pił tarczowych. Nie należy używać urządzenia w pomieszczeniach o bardzo dużej wilgotności/w bezpośrednim pobliżu zbiorników z wodą. Nie wolno dopuszczać do zamoczenia urządzenia. Ryzyko porażenia prądem! Nie wolno zasłaniać wlotów i wylotów powietrza. Nie wkładać rąk, przedmiotów do wnętrza pracującego urządzenia!

## 2.1. Bezpieczeństwo elektryczne

- Wtyczka urządzenia musi pasować do gniazda. Nie modyfikować wtyczki w jakikolwiek sposób. Oryginalne wtyczki i pasujące gniazda zmniejszają ryzyko porażenia prądem.
- Unikaj dotykania uziemionych elementów, takich jak rury, grzejniki, piece i lodówki. Istnieje zwiększone ryzyko porażenia prądem, jeśli twoje ciało jest uziemione i dotyka urządzenia narażonego na bezpośrednie działanie deszczu, mokrej nawierzchni i pracy w wilgotnym otoczeniu. Przedostanie się wody do urządzenia zwiększa ryzyko jego uszkodzenia oraz porażenia prądem.
- Nie należy używać przewodu w sposób niewłaściwy. Nigdy nie używaj go do przenoszenia urządzenia lub do wyciągania wtyczki z gniazda. Trzymaj przewód z dala od źródeł ciepła, oleju, ostrych krawędzi lub ruchomych części. Uszkodzone lub poplątane przewody zwiększają ryzyko porażenia prądem.
- Jeśli nie można uniknąć używania urządzenia w środowisku wilgotnym, należy stosować wyłącznik różnicowo-prądowy (RCD). Używanie RCD zmniejsza ryzyko porażenia prądem.

- e) Nie wolno dotykać urządzenia mokrymi lub wilgotnymi rękoma.

## 2.2. Bezpieczeństwo w miejscu pracy

- a) Utrzymuj porządek w miejscu pracy i dobre oświetlenie. Nieporządek lub złe oświetlenie może prowadzić do wypadków. Należy być przewidującym, obserwować co się robi i zachowywać rozsądek podczas używania urządzenia.
- b) Nie używaj urządzenia w strefie zagrożenia wybuchem, na przykład w obecności łatwopalnych cieczy, gazów lub pyłów. Urządzenia wytwarzają iskry, mogące zapalić pył lub opary.
- c) W razie stwierdzenia uszkodzenia lub nieprawidłowości w pracy urządzenia należy je bezzwłocznie wyłączyć i zgłosić to do osoby uprawnionej.
- d) W razie wątpliwości, czy urządzenia działają poprawnie, należy skontaktować się z serwisem producenta.
- e) Naprawy urządzenia może wykonać wyłącznie serwis producenta. Nie wolno dokonywać napraw samodzielnie!
- f) W przypadku zaprószenia ognia lub pożaru, do gaszenia urządzenia pod napięciem należy używać wyłącznie gaśnic proszkowych lub śniegowych (CO<sub>2</sub>).
- g) Na stanowisku pracy nie mogą przebywać dzieci ani osoby nieupoważnione. (Nieuwaga może spowodować utratę kontroli nad urządzeniem.)
- h) W przypadku zagrożenia życia lub zdrowia, wypadku lub awarii zatrzymać urządzenie przyciskiem WYŁĄCZNIK AWARYJNY!

**⚠️ PAMIĘTAJ!** należy chronić dzieci i inne osoby postronne podczas pracy urządzeniem.

## 2.3 Bezpieczeństwo osobiste

- a) Niedozwolone jest obsługiwane urządzenia w stanie zmęczenia, choroby, pod wpływem alkoholu, narkotyków lub leków, które ograniczają w istotnym stopniu zdolności obsługi urządzenia.
- b) Należy być uważnym, kierować się zdrowym rozsądkiem podczas pracy urządzeniem. Chwila nieuwagi podczas pracy, może doprowadzić do poważnych obrażeń ciała.
- c) Należy używać środków ochrony osobistej wymaganych przy pracy urządzeniem wyszczególnionych w punkcie 1 objaśnienia symboli Stosowanie odpowiednich, atestowanych środków ochrony osobistej zmniejsza ryzyko doznania urazu.
- d) Aby zapobiegać przypadkowemu uruchomieniu upewnij się, że przełącznik jest w pozycji wyłączonej przed podłączeniem do źródła zasilania.
- e) Nie należy przeceniać swoich możliwości. Utrzymywać balans i równowagę ciała przez cały czas pracy. Umożliwia to lepszą kontrolę nad urządzeniem w nieoczekiwanych sytuacjach.
- f) Nie należy nosić luźnej odzieży ani biżuterii. Włosy, odzież i rękawice utrzymywać z dala od części ruchomych. Luźna odzież, biżuteria lub długie włosy mogą zostać chwycione przez ruchome części.
- g) Jeśli urządzenie jest przewidziane do podłączenia odsysania, sprawdź czy są one prawidłowo przyłączone i zamocowane. Korzystanie z odpylania może zmniejszyć zagrożenia związane z pyłem.
- h) Należy usunąć wszelkie narzędzia regulujące lub klucze przed włączeniem urządzenia.

Narzędzie lub klucz pozostawiony w obracającej się części urządzenia może spowodować obrażenia ciała.

## 2.4. Bezpieczne stosowanie urządzenia

- a) Nie należy przeciążać urządzenia. Używać narzędzi odpowiednich do danego zastosowania. Prawidłowo dobrane urządzenie wykona lepiej i bezpieczniej pracę dla którego zostało zaprojektowane.
- b) Nie należy używać urządzenia jeśli przełącznik ON/OFF nie działa sprawnie (nie załącza i nie wyłącza się). Urządzenia, które nie mogą być kontrolowane za pomocą przełącznika są niebezpieczne, nie mogą pracować i muszą zostać naprawione.
- c) Przed przystąpieniem do regulacji, wymiany osprzętu lub odłożeniem narzędzia należy wyciągnąć wtyczkę z gniazda. Taki środek zapobiegawczy zmniejsza ryzyko przypadkowego uruchomienia.
- d) Nieużywane urządzenia należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci oraz osób nie znających urządzenia lub tej instrukcji obsługi. Urządzenia są niebezpieczne w rękach niedoświadczonych użytkowników.
- e) Utrzymuj urządzenie w dobrym stanie technicznym. Sprawdzaj przed każdą pracą czy nie posiada uszkodzeń ogólnych lub związanych z elementami ruchomymi (pęknięcia części i elementów lub wszelkie inne warunki, które mogą mieć wpływ na bezpieczne działanie urządzenia). W przypadku uszkodzenia, oddaj urządzenie do naprawy przed użyciem.
- f) Urządzenie należy chronić przed dziećmi.
- g) Naprawa oraz konserwacja urządzeń powinna być wykonywana przez wykwalifikowane osoby przy użyciu wyłącznie oryginalnych części zamiennych. Zapewni to bezpieczeństwo użytkownika.
- h) Aby zapewnić zaprojektowaną integralność operacyjną urządzenia, nie należy usuwać zainstalowanych fabrycznie osłon lub odkręcać śrub.
- i) Przy transportowaniu i przenoszeniu urządzenia z miejsca magazynowania do miejsca użytkowania należy uwzględnić zasady bezpieczeństwa i higieny pracy przy ręcznych pracach transportowych obowiązujących w kraju, w którym urządzenia są używane.
- j) Należy unikać sytuacji gdy urządzenie podczas pracy, zatrzymuje się pod wpływem dużego obciążenia. Może spowodować to przegrzanie się elementów napędowych i w konsekwencji uszkodzenie urządzenia.
- k) Nie wolno dotykać części lub akcesoriów ruchomych, chyba że urządzenie zostało odłączone od zasilania.
- l) W trakcie regulacji pionowego kąta ostrzenia należy najpierw poluzować element przytrzymujący, a dopiero potem regulować kąt ściernicy.
- m) Przed rozpoczęciem ostrzenia należy odczekać, aż narzędzie osiągnie pełną prędkość obrotową.
- n) Nie wolno zostawiać uruchomionego urządzenia bez nadzoru.
- o) Nie wolno obrabiać dwóch przedmiotów jednocześnie.
- p) Po wyłączeniu urządzenia, narzędzie obraca się siłą bezwładności i zaczyna zwalniać. Nie należy wyhamowywać obracających się narzędzi szlifierskich za pomocą przedmiotów obrabianych, innych przedmiotów lub części ciała.
- q) Ściernica ulega mocnemu nagraniu podczas pracy. Nie wolno dotykać ściernicy podczas pracy oraz do puki nie ostygnie po zakończonej pracy.

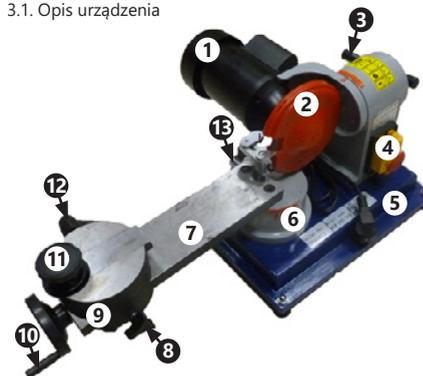
- r) Zabrania się przebywania osób i zwierząt w płaszczyźnie osi obrotu narzędzia.

## 3. Zasady użytkowania

Ostrzałka do pił tarczowych przeznaczona jest do ostrzenia wszelkiego rodzaju pił tarczowych wykonanych z twardych stopów.

**Odpowiedzialność za wszelkie szkody powstałe w wyniku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem ponosi użytkownik.**

### 3.1. Opis urządzenia



1. Silnik
2. Osłona ściernicy
3. Dźwignia zaciskowa pozycji ściernicy
4. Wylłącznik awaryjny (zakrywa przyciski ON/OFF)
5. Podstawa urządzenia
6. Stół obrotowy
7. Ramię urządzenia
8. Pokrętko zaciskowe pozycji dysku przesuwne
9. Dysk przesuwny
10. Korba regulacji pozycji dysku przesuwne
11. Pokrętko zaciskowe
12. Dźwignia zaciskowa zabezpieczająca dysk przed obrotem
13. Dźwignia zaciskowa pozycji stołu obrotowego

Składanie sprzętu:

**⚠️ UWAGA: Rysunki złożeniowe produktu znajdują się na końcu instrukcji na stronie 35.**

Nr części	Nazwa części
1.	Podstawa
2.	Obudowa
3.	Tylna pokrywa
4.	Podstawa obrotowa
5.	Podstawa stołu obrotowego
6.	Stół obrotowy
7.	Płyta przesuwna
8.	Krażek ślizgowy
9.	Stół
10.	Nakrętka prowadząca

Nr części	Nazwa części
11.	Śruba prowadnicy
12.	Blok ślizgowy
13.	Rama
14.	Płytką
15.	Płytką ustalającą
16.	Osłona
17.	Płyta dociskowa
18.	Śruba do regulacji
19.	Wspornik pionowy
20.	Długa śruba
21.	Krótką śruba
22.	Długa dźwignia
23.	Krótką dźwignia
24.	Zacisk regulowany
25.	Podkładka ochronna
26.	Tarcza diamentowa
27.	Opakowanie
28.	Silnik
29.	Tylni krążek blokujący
30.	Przedni krążek blokujący
31.	Duży zacisk
32.	Mały zacisk
33.	Pokrętko śruby regulującej
34.	Pokrętko zaciskowe górne
35.	Pokrętko zaciskowe boczne
36.	Nóżka
37.	Podstawa śruby regulowanej
38.	Dźwignia mocująca
39.	Przełącznik
40.	Śruba
41.	Zacisk skrajny
42.	Podkładka
43.	Talerz centrujący

### 3.2. Przygotowanie do pracy

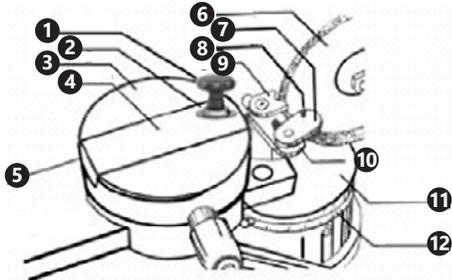
Umieszczenie urządzenia:

Temperatura otoczenia nie może przekraczać 40°C a wilgotność względna nie powinna przekraczać 70%. Urządzenie należy ustawić w sposób zapewniający dobrą cyrkulację powietrza. Należy utrzymać minimalny odstęp 10 cm od każdej ściany urządzenia. Urządzenie należy trzymać z dala od wszelkich gorących powierzchni.

Urządzenie należy zawsze użytkować na równej, stabilnej, czystej, ognioodpornej i suchej powierzchni i poza zasięgiem dzieci i osób chorych umysłowo. Urządzenie należy umiejscowić w taki sposób, by w dowolnej chwili można się było dostać do wtyczki sieciowej. Należy pamiętać o tym, by zasilanie urządzenia energią odpowiadało danym podanym na tabliczce znamionowej!

### 3.3. Praca z urządzeniem

1. Poluzować element przytrzymujący i ustawić odpowiedni kąt ostrzenia ściernicy, następnie dokręcić element podtrzymujący oraz dźwignię ustalającą ściernicę.



1. Oś środkowa
  2. Blok ślizgowy
  3. Stół
  4. Zacisk skrajny
  5. Płyta przesuwana
  6. Ściernica
  7. Płytki ustalająca
  8. Trzpień
  9. Element przytrzymujący
  10. Rama
  11. Stół obrotowy
  12. Podziałka
2. Regulacja osi środkowej
    - a) Obrócić oś środkową w kierunku elementu ostrzącego w przypadku ostrzenia tarczy o małych wymiarach. W przypadku większej tarczy należy odsunąć oś od noża ostrzącego.
    - b) Przesunąć oś środkową w prawo.
    - c) Założyć piłę tarczową i ustawić tak by powierzchnia przeznaczona do obróbki znajdowała się w pozycji zbliżonej do równoległej względem płaskiej części ściernicy.
    - d) Obrócić stół obrotowy tak by kąt pomiędzy powierzchnią ostrzącą, a ostrzoną wynosił około 5°.
  3. Regulacja pozycji
    - a) Ustawić tarczę w pozycji zapewniającej najlepsze warunki ostrzenia. Obrócić ramę, element przytrzymujący oraz płytkę ustalającą aby dopasować je do zęba tarczy piły. Należy dokręcić śruby ustalające pozycje ramy, elementu przytrzymującego oraz płytki ustalającej.
    - b) Pozostawić odpowiednią szczelinę zgodnie z zamierzonym wymiarem ostrzenia.
    - c) Zacisnąć piłę tarczową krążkiem odpowiedniego rozmiaru, talerzem centrującym i pokrętkiem zaciskowym górnym.
  4. Ustawić oś środkową na taki sam wymiar ostrzenia w prawą stronę.

5. Po dokręceniu wszystkich śrub tarcza jest w odpowiedniej pozycji do ostrzenia.

### 3.4. Czyszczenie i konserwacja

- Przed każdym czyszczeniem, regulacją, wymianą osprzętu, a także jeżeli urządzenie nie jest używane, należy wyciągnąć wtyczkę sieciową i całkowicie ochłodzić urządzenie.
- Wymiana ściernicy:
  - » zdjąć osłonę ściernicy
  - » odkręcić nakrętkę mocującą ściernicę
  - » zdjąć nakrętkę, podkładkę oraz starą ściernicę
  - » założyć nową ściernicę, podkładkę oraz nakrętkę
  - » dokręcić nakrętkę
  - » założyć osłonę ściernicy
- Wszelkie blokady oraz zaklinowane pozostałości po elemencie obrabianym należy usuwać za pomocą odpowiednich narzędzi (np. przy pomocy haczyka lub kawałka drewna) i tylko gdy urządzenie jest odłączone od prądu.
- Po zakończeniu pracy, obudowę, szczeliny wentylacyjne, przełączniki i osłony należy oczyścić np. strumieniem powietrza (o ciśnieniu nie większym niż 0,3 MPa), pędzlem lub suchą szmatką bez użycia środków chemicznych i płynów czyszczących. Narzędzia oczyścić suchą czystą szmatką.
- Po każdej pracy należy usunąć pyły oraz wszelkie zanieczyszczenia z urządzenia.
- Do czyszczenia powierzchni należy stosować wyłącznie środki niezawierające substancji żrących.
- Po każdym czyszczeniu wszystkie elementy należy dobrze wysuszyć, zanim urządzenie zostanie ponownie użyte.
- Urządzenie należy przechowywać w suchym i chłodnym miejscu chronionym przed wilgocią i bezpośrednim promieniowaniem słonecznym.
- Zabrania się spryskiwania urządzenia strumieniem wody.
- Należy wykonywać regularne przeglądy urządzenia pod kątem jego sprawności technicznej oraz wszelkich uszkodzeń.

### TECHNICKÉ ÚDAJE

Popis parametru	Hodnota parametru
Název výrobku	Ostrička pilových kotoučů
Model	MSW-CBS-250
Jmenovitý výkon [W]	180
Jmenovité napětí napájení [V~/]/ Frekvence [Hz]	230/50
Rychlost otáček ostříčky [rpm]	2800
Rozměry ostříčky [mm]	PDX 125 x 10 x 32 x 8
Rozsah úhlu ostření	±20°
Rozsah nastavení úhlu pracovního stolu	35° vlevo a 45° vpravo
Průměr ostřených pilových kotoučů [mm]	80-700
Rozměry [mm]	710 x 380 x 290
Třída ochrany	I
Stupeň ochrany	IP20
Hmotnost [kg]	20

#### 1. Všeobecný popis

Návod slouží jako návod na bezpečné a spolehlivé používání. Výrobek je navržen a vyroben přesně podle technických údajů s použitím nejnovějších technologií a komponentů a se zachováním nejvyšších jakostních standardů.

#### PŘED ZAHÁJENÍM PRÁCE SI DŮKLADNĚ PŘEČTĚTE TENTO NÁVOD A SNAŽTE SE JEJ POCOHPIT.

Pro zajištění dlouhého a spolehlivého fungování zařízení provádějte pravidelný servis a údržbu v souladu s pokyny uvedenými v tomto návodu. Technické údaje a specifikace uvedené v návodu k obsluze jsou aktuální. Výrobce si vyhrazuje právo provádět změny pro zvýšení kvality. Vzhledem k technickému pokroku a možnosti omezení hluku bylo zařízení navrženo a vyrobeno tak, aby nebezpečí vyplývající z emise hluku bylo omezeno na nejnižší úroveň.

#### Vysvětlení symbolů

	Výrobek splňuje požadavky příslušných bezpečnostních norem.
	Před použitím se seznamte s návodem.
	Recyklovatelný výrobek.
	UPOZORNĚNÍ! nebo VAROVÁNÍ! nebo PAMATUJTE! popisující danou situaci (všeobecná výstražná značka).
	Používejte ochranu sluchu. Vystavení se hluku může vést ke ztrátě sluchu.
	Používejte ochranné brýle.

	Používejte protiprachovou masku (ochrana dýchacích cest).
	Nepoužívejte rukavice.
	Nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
	VAROVÁNÍ! Rotující díly.
	Varování! Horký povrch může způsobit popálení.
	K použití pouze ve vnitřních prostorech.

**POZOR!** Obrázky v tomto návodu jsou ilustrací. V některých detailech se od skutečného vzhledu stroje mohou lišit.

Originálním návodem je německá verze návodu. Ostatní jazykové verze jsou překladem z německého jazyka.

#### 2. Bezpečnost používání Elektrická zařízení:

**POZNÁMKA!** Přečtěte si tento návod včetně všech bezpečnostních pokynů. Nedodržování návodu a pokynů může vést k úrazu elektrickým proudem, požáru a/nebo těžkému úrazu nebo smrti.

Pojem „zařízení“ nebo „výrobek“ v bezpečnostních pokynech a návodu se vztahuje na Ostrička pilových kotoučů. Zařízení nepoužívejte v prostředí s velmi vysokou vlhkostí/v přímé blízkosti nádrží s vodou. Zařízení nenořte do vody. Nebezpečí úrazu elektrickým proudem! Nezakrývejte vstupní a výstupní otvory vzduchu. Pokud je zařízení v provozu, nevkładějte do ně jen ruce ani jiné předměty!

#### 2.1. Elektrická bezpečnost

- a) Zástrčka zařízení musí odpovídat zásuvce. Zástrčku neupravujte žádným způsobem. Originální zástrčky a příslušné zásuvky snižují nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- b) Nedotýkejte se uzemněných předmětů jako jsou trubky, topidla, kamna a chladničky. Pokud je zařízení uzemněné, existuje zvýšené nebezpečí úrazu elektrickým proudem v následku působení deště, mokrého povrchu a práce se zařízením ve vlhkém prostředí. Proniknutí vody do zařízení zvyšuje nebezpečí jeho poškození a úrazu elektrickým proudem.
- c) Napájecí kabel nepoužívejte na jiné účely, než na které je určen. Nikdy jej nepoužívejte k přenášení zařízení nebo k vytahování zástrčky ze síťové zásuvky. Držte jej mimo dosah tepla, oleje, ostrých hran nebo rotujících dílů. Poškozené nebo zamořené elektrické napájecí kabely zvyšují nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- d) Pokud není možné vyhnout se práci se zařízením ve vlhkém prostředí, používejte přitom proudový chránič (RCD). Používání RCD snižuje nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- e) Zařízení se nedotýkejte mokřým nebo vlhkým rukama.

#### 2.2. Bezpečnost na pracovišti

- a) Na pracovišti udržujte pořádek a dobré osvětlení. Nepořádek nebo špatné osvětlení mohou vést k úrazům. Buďte předvídaví a sledujte, co se během práce kolem vás děje. Při práci se zařízením vždy zachovávejte zdravý rozum.

- b) Se zařízením nepracujte ve výbušném prostředí, například v přítomnosti hořlavých kapalin, plynů nebo prachu. Zařízení vytváří jiskření, skrze které může dojít ke vznícení prachu nebo výparů.
- c) Pokud zjistíte, že zařízení nepracuje správně, nebo je poškozeno, ihned jej vypněte a poruchu nahlaste autorizované osobě.
- d) Pokud máte pochybnosti o tom, zda zařízení funguje správně, kontaktujte servis výrobce.
- e) Opravy zařízení může provádět pouze servis výrobce. Opravy neprovádějte sami!
- f) V případě vzniku požáru k hašení zařízení pod napětím používejte pouze práškové nebo sněhové hasicí přístroje (CO<sub>2</sub>).
- g) Na pracovišti se nesmí zdržovat děti a nepovolané osoby. (Nepozornost může způsobit ztrátu kontroly nad zařízením.)
- h) V případě ohrožení života nebo zdraví, úrazu nebo poruchy, zastavte zařízení tlačítkem NOUZOVÉ ZASTAVENÍ!

**⚠ PAMATUJTE!** Při práci se zařízením chraňte děti a jiné nepovolané osoby.

### 2.3 Osobní bezpečnost

- a) Nepoužívejte elektrické nářadí, jste-li unaveni nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků, které významně snižují schopnost ovládat zařízení. Při práci se zařízením buďte pozorní, řiďte se zdravým rozumem. Chvilka nepozornosti při práci může vést k vážnému úrazu.
- c) Používejte osobní ochranné pomůcky vyžadované pro práci se zařízením, specifikované v bodě 1 vysvětlením symbolů. Používání vhodných, atestovaných osobních ochranných prostředků snižuje nebezpečí úrazu.
- d) Zabraňte náhodnému spuštění. Ujistěte se, že je spínač ve vypnuté poloze před připojením zařízení k napájecímu zdroji.
- e) Nepřeceňujte své schopnosti. Udržujte stabilní postoj a rovnováhu po celou dobu práce. To vám umožní lépe ovládat zařízení v neočekávaných situacích.
- f) Nenoste volné oblečení nebo šperky. Vlasy, oděv a rukavice udržujte v bezpečné vzdálenosti od rotujících dílů. Volný oděv, šperky nebo dlouhé vlasy mohou zachytit rotující díly.
- g) Pokud se u zařízení předpokládá připojení odsávání, zajistěte jeho správné připojení a fungování. Používání odsávání může snížit ohrožení prachem.
- h) Odstraňte veškeré seřizovací nástroje nebo klíče před zapnutím zařízení. Nástroje nebo klíče ponechané v rotujících dílech zařízení mohou způsobit vážný úraz.

### 2.4 Bezpečné používání zařízení

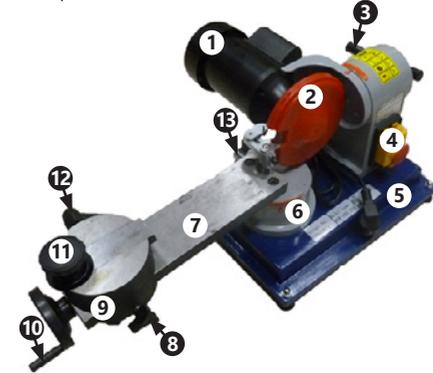
- a) Zařízením nepřetěžujte. Pro daný úkol použijte vždy správný typ nářadí. Správně zvolené nářadí lépe a bezpečněji provede práci, pro kterou bylo navrženo.
- b) Zařízením nepoužívejte, pokud spínač pro zapnutí a/ nebo vypnutí zařízení nefunguje správně. Zařízení, které nelze ovládat spínačem, je nebezpečné a musí být opraveno.
- c) Vytáhněte zástrčku ze zásuvky před jakýmkoliv seřizováním, výměnou příslušenství nebo odložením zařízení. Toto opatření snižuje riziko náhodného zapnutí.
- d) Nepoužívaná zařízení uchovávejte mimo dosah dětí a osob, které nejsou seznámeny se zařízením

- e) Zařízením udržujte v dobrém technickém stavu. Kontrolujte před každou prací jeho celkový stav i jednotlivé díly a ujistěte se, že je vše v dobrém stavu, a neohroží tak uživateli při práci se zařízením žádné nebezpečí. V případě zjištění poškození nechte zařízení opravit.
- f) Udržujte zařízení mimo dosah dětí.
- g) Opravu a údržbu zařízení by měly provádět pouze kvalifikované osoby za výhradního použití originálních náhradních dílů. Zajistí to bezpečné používání zařízení. Pro zachování navržené mechanické integrity zařízení neodstraňujte předem namontované kryty nebo neuvolňujte šrouby.
- i) Při přemísťování zařízení z místa skladování na místo používání berte v úvahu pracovní zásady bezpečnosti a ochrany zdraví v rámci přenášení břemena platné v zemi, ve které se zařízení používá.
- j) Zabraňte situaci, kdy se zapnuté zařízení zastaví vlivem velkého zatížení. Může to způsobit přehřátí hnacích součástí a v následku poškození zařízení.
- k) Pokud zařízení nebylo odpojeno od napájení, nedotýkejte se rotujících dílů nebo součástí.
- l) Při seřizování kolmého úhlu ostření nejprve povolte upínací prvek a teprve pak seřídte úhel ostříčky.
- m) Před zahájením ostření počkejte, až zařízení dosáhne maximální rychlosti otáček.
- n) Zapnuté zařízení nenechávejte bez dohledu.
- o) Neobrábějte dva předměty najednou.
- p) Po vypnutí zařízení se nástroj otáčí a setrvačností zpomaluje. Nebrzděte rotující brusné nástroje pomocí obrobku, jiných předmětů nebo částí těla.
- q) Během provozu se ostříčka silně zahřívá. Nedotýkejte se ostříčky během provozu, po ukončení práce nechte ji vychladnout.
- r) Dbejte na to, aby se v ose rotujícího nástroje nezdržovaly osoby nebo zvířata.

### 3. Zásady používání

Ostříčka pilových kotoučů slouží pro ostření veškerého typu pilových kotoučů z tvrdokovu.  
**Odpovědnost za veškeré škody vzniklé v důsledku použití zařízení v rozporu s určením nese uživatel.**

#### 3.1. Popis zařízení



1. Motor
2. Kryt ostříčky
3. Upínací páka polohy ostříčky
4. Nouzový vypínač (zakrývá tlačítka ON/OFF)

5. Základna ostříčky
6. Otočný stůl
7. Rameno zařízení
8. Upínací kolečko polohy posuvného disku
9. Posuvný disk
10. Klíka seřízení polohy posuvného disku
11. Upínací kolečko
12. Upínací páka blokující disk proti otočení
13. Upínací páka polohy otočného stolu

Sestavení zařízení:

**⚠ POZNÁMKA!** Nákres tohoto produktu naleznete na konci tohoto návodu, tj. na str. 35.

Číslo dílu	Popis
1.	Základna
2.	Tělo
3.	Zadní kryt
4.	Otočná základna
5.	Základna otočného stolu
6.	Otočný stůl
7.	Posuvná deska
8.	Kluzný kroužek
9.	Stůl
10.	Vodicí matice
11.	Šroub vodítka
12.	Kluzný blok
13.	Rám
14.	Destička
15.	Vymezovací destička
16.	Víko
17.	Přítlačná destička
18.	Seřizovací šroub
19.	Svislá vzpěra
20.	Dlouhý šroub
21.	Krótka šrouba
22.	Dlouhá dźwignia
23.	Krótka dźwignia
24.	Zacisk regulowany
25.	Podkładka ochronna
26.	Tarcza diamentowa
27.	Opakowanie
28.	Silnik
29.	Zadní blokovací kroužek
30.	Přední blokovací kroužek

Číslo dílu	Popis
31.	Velký upínač
32.	Malý upínač
33.	Kolečko seřizovacího šroubu
34.	Upínací kolečko horní
35.	Upínací kolečko boční
36.	Nožka
37.	Základna seřizovacího šroubu
38.	Upínací páka
39.	Přepínač
40.	Šroub
41.	Krajní upínač
42.	Podložka
43.	Centrovací talíř

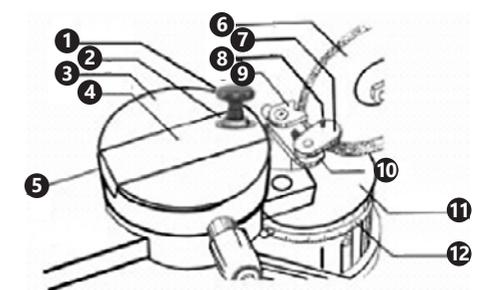
### 3.2. Příprava k práci

#### Umístění zařízení

Teplota okolí nesmí být vyšší než 40°C a relativní vlhkost nesmí být vyšší než 85%. Zařízení postavte takovým způsobem, aby byla zajištěna dobrá cirkulace vzduchu. Vzdálenost zařízení od stěny by neměla být menší než 10 cm. Zařízení se musí nacházet daleko od veškerých horkých povrchů. Zařízení musí být vždy používáno na rovném, stabilním, čistém, žáruvzdorném a suchém povrchu, a mimo dosah dětí a osob s mentálním postižením. Zařízení umístěte takovým způsobem, abyste v každém okamžiku měli nerušený přístup k elektrické zásuvce. Pamatujte na to, aby hodnoty proudu, kterým je zařízení napájeno, byly shodné s údaji uvedenými na technickém štítku zařízení!

### 3.3. Práce se zařízením

1. Povolte upínací prvek a nastavte požadovaný úhel ostření ostříčky, pak utáhněte upínací prvek a vymezovací páku ostříčky.



1. Středová osa
2. Kluzný blok
3. Stůl
4. Krajní upínač
5. Posuvná deska
6. Ostříčka
7. Vymezovací deska

8. Kolík
  9. Upínací prvek
  10. Rám
  11. Otočný stůl
  12. Měřítka
2. Seřízení středové osy
    - a) Otočte středovou osu směrem k ostřicímu prvku v případě ostření kotoučů s malými rozměry. V případě větších kotoučů odsuňte osu od ostřicího nože.
    - b) Přesuňte středovou osu vpravo.
    - c) Nasadte pilový kotouč a nastavte tak, aby povrch určený pro ostření se nacházel v poloze přibližně k rovnoběžné vzhledem k ploché části ostříčky.
    - d) Otočte otočný stůl tak, aby úhel mezi ostřicím a ostřeným povrchem činil asi 5°.
  3. Seřízení polohy
    - a) Kotouč nastavte do polohy umožňující nejlepší podmínky ostření. Otočte rám, upínací prvek a vymezovací destičku, abyste je přizpůsobili zubům pilového kotouče. Utáhněte šrouby vymezující polohu rámu, upínacího prvku a vymezovací destičky.
    - b) Ponechte vhodnou mezeru podle zamýšleného rozměru ostření.
    - c) Utáhněte pilový kotouč diskem s vhodnými rozměry, centrovacím talířem a horním upínacím kolečkem.
  4. Nastavte středovou osu na stejný rozměr ostření na pravou stranu.
  5. Po utažení všech šroubů je kotouč ve vhodné poloze pro ostření.

#### 3.4. Čištění a údržba

- Před každým čištěním, seřízením, výměnou příslušenství a také pokud zařízení nepoužíváte, vytáhněte síťovou zástrčku a nechte zařízení úplně vychladnout.
- Výměna ostříčky:
  - » sejměte kryt ostříčky
  - » vyšroubujte matici upevňující ostříčku
  - » sejměte matici, podložku a starou ostříčku
  - » nasadte novou ostříčku, podložku a matici
  - » utáhněte matici
  - » nasadte kryt ostříčky
- Veškeré překážky a zaseknuté zbytky obrobku odstraňte pomocí vhodných nástrojů (např. pomocí háčku nebo kousku dřeva) a pouze, když je zařízení odpojeno od proudu.
- Po dokončení práce vyčistěte schránku, ventilační otvory, přepínače a kryty např. proudem stlačeného vzduchu (tlak nesmí být větší než 0,3 MPa), štětcem nebo suchým hadříkem bez použití chemických látek a čistících přípravků. Nástroje a rukojeti očistěte suchým čistým hadříkem. Nářadí očistěte suchým čistým hadříkem.
- Po každé práci odstraňte ze zařízení prach a veškeré nečistoty.
- K čištění povrchu používejte výhradně prostředky neobsahující žíravé látky.
- Po každém čištění je nutno všechny prvky dobře osušit, než bude zařízení opět použito.
- Zařízení skladujte na suchém a chladném místě, chráněném proti vlhkosti a přímému slunečnímu svítu. V žádném případě přístroj nelze mýt vodou.
- Provádějte pravidelné prohlídky zařízení, zda je technicky způsobilé a není poškozeno.

#### DÉTAILS TECHNIQUES

Description des paramètres	Valeur de paramètre
Nom du produit	AFFÛTEUSE DE LAMES DE SCIE
Modèle	MSW-CBS-250
Puissance nominale [W]	180
Tension [V ~]/ fréquence [Hz]	230/50
Vitesse du disque d'affûtage [tr/min]	2800
Dimensions du disque d'affûtage [mm]	PDX 125 x 10 x 32 x 8
Plage de réglage de l'angle d'affûtage	±20°
Plage de réglage de l'angle de la table de travail	35° à gauche et 45° à droite
Diamètre des scies circulaires à aiguiser [mm]	80-700
Dimensions [mm]	710 x 380 x 290
Classe de protection	I
Classe de protection IP	IP20
Poids [kg]	20

#### 1. Description générale

Le manuel est conçu comme un guide pour une utilisation sûre et fiable. Le produit a été conçu et fabriqué strictement selon les spécifications techniques et en utilisant les dernières technologies et composants, tout en maintenant les normes de qualité les plus élevées.

**AVANT LA MISE EN SERVICE, LES INSTRUCTIONS D'UTILISATION DOIVENT ÊTRE LUES ET COMPRISES DE FAÇON PRÉCISE.**

Pour garantir un fonctionnement durable et fiable de l'appareil, une attention particulière doit être portée à la manipulation et à l'entretien correct, conformément aux instructions données dans ce manuel. Les données techniques et spécifications présentes dans ce manuel sont actuellement en vigueur. Le fabricant se réserve le droit d'apporter des modifications dans le cadre de l'amélioration de la qualité. En prenant en compte les progrès techniques et la réduction des bruits, l'appareil a été conçu et fabriqué de façon à maintenir le niveau le plus bas possible des risques causés par l'émission de bruit

#### Explication des symboles

 L'appareil est conforme aux directives européennes en vigueur.

	Veillez lire attentivement ces instructions d'emploi.
	Produit recyclable.
	ATTENTION! ou AVERTISSEMENT! ou NOTE! Pour attirer votre attention sur certaines mesures à prendre en compte (signaux d'avertissement général).
	Serre-tête anti-bruit obligatoire.
	Lunettes de protection obligatoires.
	Masque obligatoire.
	N'utilisez pas de gants.
	Avertissement contre le risque dû aux tensions électriques.
	ATTENTION! Mettre contre le danger d'entrée.
	Attention! Surface chaude. risque de brûlures.
	Convient uniquement pour une utilisation en intérieur.

 **REMARQUE:** Les illustrations contenues dans le présent manuel sont fournies à titre explicatif. Votre appareil peut ne pas être identique.

La version originale de ce manuel a été rédigée en allemand. Toutes les autres versions sont des traductions de l'allemand.

#### 2. SÉCURITÉ D'EMPLOI

Appareils électriques:

 **ATTENTION!** Lisez attentivement toutes les consignes de sécurité et toutes les instructions. Le non-respect des avertissements et instructions peut entraîner des chocs électriques, des incendies et/ou des blessures graves ou la mort.

Le terme « appareil » ou « produit » dans les avertissements et la description se réfère à l'AFFÛTEUSE DE LAMES DE SCIE. N'utilisez pas l'appareil dans des pièces où l'humidité est très élevée / à proximité immédiate de récipients d'eau. L'appareil ne doit en aucun cas être mouillé. Danger de choc électrique! Ne pas recouvrir les entrées et sorties d'air. Ne pas poser les mains ou des objets dans l'appareil en fonctionnement!

#### 2.1. Sécurité électrique

- a) La fiche de l'appareil doit être adaptée à la prise de courant. Ne modifiez d'aucune façon la fiche. La fiche d'origine et la prise adaptée réduisent le risque d'un choc électrique.
- b) Évitez de toucher à des éléments mis à la terre tels que des conduites, des radiateurs, des fours et des réfrigérateurs. Le risque d'un choc électrique est plus élevé si votre corps est mis à la terre en présence des rayons directs du soleil, sur des surfaces mouillées et dans un environnement humide. De l'eau s'introduisant dans l'appareil augmentent le risque de dommages et de chocs électriques.
- c) N'utilisez pas le câble de façon inappropriée. Ne l'utilisez jamais pour porter l'appareil ou ne tirez pas dessus pour retirer la fiche.

Placez le câble à l'abri de la chaleur, de l'huile de bords coupants ou de pièces mobiles. Placez le câble à l'abri de la chaleur, de l'huile de bords coupants ou de pièces mobiles, risque d'un choc électrique. Des câbles endommagés ou soudés augmentent le risque d'un choc électrique.

- d) Lorsque vous utilisez l'appareil dans un environnement humide, utilisez un disjoncteur différentiel (RCD). Un RCD réduit le risque d'électrocution. a) Un RCD réduit le risque d'électrocution.
- e) Ne touchez pas l'appareil avec des mains mouillées ou humides.

## 2.2. SÉCURITÉ SUR LE LIEU DE TRAVAIL

- a) Gardez votre espace de travail propre et bien éclairé. Un désordre ou un mauvais éclairage peuvent conduire à des accidents. Soyez prévoyant, observez ce qui est fait et utilisez l'appareil avec un peu de bon sens.
- b) N'utilisez pas l'appareil dans des zones à risque d'explosion, par exemple en présence de liquides inflammables, de gaz ou de poussière. Les appareils produisent des étincelles qui peuvent enflammer la poussière ou les vapeurs.
- c) En cas de dommage ou de dysfonctionnement, l'appareil doit immédiatement être mis en arrêt et une personne autorisée doit être prévenue.
- d) Si vous n'êtes pas sûr que l'appareil fonctionne correctement, adressez-vous au service du fabricant.
- e) Les réparations doivent exclusivement être faites par le service du fabricant. Ne pas effectuer de réparations soi-même!
- f) En cas d'incendie ou de feu, n'utiliser que des extincteurs à poudre ou à dioxyde de carbone (CO<sub>2</sub>). Les enfants et personnes non autorisées ne doivent pas être présentes sur le lieu de travail, doivent pas être présentes sur le lieu de travail (Une inattention peut entraîner une perte de contrôle de l'appareil).
- h) En cas de danger pour la vie ou pour la santé, d'accident ou de panne, arrêtez l'appareil en appuyant sur le bouton d'ARRÊT D'URGENCE!

**INDICATION:** Les enfants et personnes non impliquées doivent être protégés lors du travail avec cet appareil.

## 2.3. Sécurité personnelle

- a) Il n'est pas autorisé de faire fonctionner l'appareil en état de fatigue, de maladie, sous influence d'alcool, de drogues ou de médicaments, si ces états réduisent l'aptitude à se servir de l'appareil.
- b) Soyez attentifs et faites preuve de bon sens en vous servant de l'appareil. Un moment d'inattention durant le travail peut conduire à des blessures graves.
- c) Utilisez l'équipement de protection individuelle requis pour le fonctionnement de l'appareil, conformément aux conditions spécifiées au point 1 concernant les explications des symboles. L'utilisation d'un équipement de protection individuelle approprié et certifié réduit le risque de blessures.
- d) Afin d'éviter une mise en marche accidentelle, assurez-vous que l'interrupteur est en position d'arrêt avant de connecter l'appareil à une source d'alimentation.
- e) Ne surestimez pas vos capacités. Gardez l'équilibre et adoptez une bonne position durant le travail.

Cela vous permet d'avoir un meilleur contrôle sur l'appareil en cas de situation inattendue.

- f) Ne portez pas de vêtements amples ou de bijoux. Gardez les cheveux, les vêtements et les gants loin des pièces mobiles. Les vêtements amples, les bijoux ou les cheveux longs peuvent être saisis par les pièces mobiles.
- g) Lorsqu'un aspirateur a été connecté à l'appareil, vérifiez que tout est bien connecté et fixé. L'aspiration peut réduire le développement de poussière et les risques qui en résultent.
- h) Retirez les outils de réglage ou les clés avant de mettre l'appareil en marche. Les objets demeurant dans les parties rotatives peuvent entraîner des dommages et blessures.

## 2.4. Utilisation sûre de l'appareil

- a) Ne surchauffez pas l'appareil. Utilisez des outils appropriés pour l'application correspondante. Un bon choix des appareils permet une meilleure exécution du travail pour lequel ils sont prévus.
- b) N'utilisez pas l'appareil si l'interrupteur de Marche/Arrêt ne fonctionne pas correctement (ne s'allume ou ne s'éteint pas). Les appareils qui ne peuvent pas être contrôlés par interrupteur sont dangereux et doivent être réparés.
- c) Avant le réglage, le remplacement d'accessoires ou la mise de côté d'outils, retirez la fiche de la prise. Une telle mesure préventive réduit le risque d'une mise en marche accidentelle.
- d) Les outils non utilisés sont à conserver hors de portée des enfants ainsi que des personnes ne connaissant ni l'appareil lui-même ni la notice correspondante. De tels appareils peuvent représenter un danger s'ils sont placés entre les mains de personnes inexpérimentées.
- e) Gardez l'appareil dans un parfait état. Avant chaque travail, vérifiez qu'il ne présente pas de dommages généraux ou des dommages aux pièces mobiles (pièces ou composants cassés ou autres conditions qui peuvent nuire à un fonctionnement sûr de la machine). En cas de dommage, il faut faire réparer l'appareil avant de l'utiliser.
- f) Gardez l'appareil hors de portée des enfants.
- g) La réparation et l'entretien d'appareils doivent être exclusivement effectués par un personnel spécialisé qualifié et avec des pièces de rechange originales. Une utilisation en toute sécurité est ainsi garantie.
- h) Afin de garantir l'intégrité de fonctionnement prévue de l'appareil, les couvercles et vis montés en usine ne doivent pas être retirés.
- i) Lors du transport et du déplacement de l'appareil du lieu de stockage au lieu d'utilisation, les consignes de sécurité et d'hygiène pour la manutention manuelle pour le pays dans lequel l'appareil va être utilisé sont à prendre en compte.
- j) Évitez les situations dans lesquelles l'appareil arrête de marcher en plein fonctionnement sous une lourde charge. Ceci peut entraîner une surchauffe des éléments de transmission et donc un endommagement de l'appareil.
- k) Ne touchez à aucune pièce ou pièce accessoire mobile, à moins de déconnecter l'appareil du réseau.
- l) Lors du réglage de l'angle d'affûtage vertical, desserrez d'abord l'élément de support et ensuite réglez l'angle du disque d'affûtage.

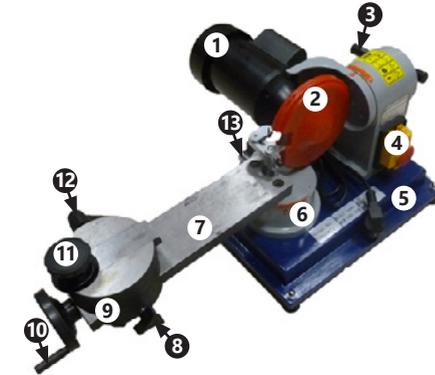
- m) Avant l'affûtage, attendez que l'outil atteigne sa vitesse complète.
- n) Ne laissez pas l'appareil fonctionner sans surveillance.
- o) Deux éléments ne doivent pas être affûtés en même temps.
- p) Après l'arrêt de l'appareil, l'outil continue à tourner en raison de la force d'inertie jusqu'à ce que l'énergie cinétique soit épuisée. Ne faites pas ralentir les outils rotatifs d'affûtage avec des pièces, d'autres objets ou des parties du corps.
- q) Le disque d'affûtage devient très chaud pendant le travail. Ne touchez pas le disque pendant le fonctionnement et laissez-le refroidir après le travail.
- r) Les personnes et les animaux ne doivent pas rester à proximité de l'axe de rotation de l'outil.

## 3. CONDITIONS D'UTILISATION

L'affûteuse de lames de scie est conçue pour l'aiguisage de tous les types de lames de scies circulaires en alliage dur.

**L'utilisateur est seul responsable de tout dommage causé par une mauvaise utilisation.**

### 3.1. Description de l'appareil



1. Moteur
2. Capot du disque d'affûtage
3. Levier de serrage du disque d'affûtage
4. Bouton d'arrêt d'urgence (couvre les touches ON/OFF)
5. Base de l'appareil
6. Table rotative
7. Bras de l'appareil
8. Dispositif de serrage du disque de glissement
9. Disque de glissement
10. Manivelle pour le réglage de la position du disque de glissement
11. Bouton de serrage
12. Levier de serrage qui empêche la rotation du disque
13. Levier de serrage de la table rotative

Assemblage de l'appareil:

**ATTENTION!** Les vues éclatées de ce produit se trouve à la dernière page du manuel d'utilisation p. 35.

Nr. Composant	Description
1.	Base
2.	Boîtier
3.	Capot arrière
4.	Base rotative
5.	Base de la table rotative
6.	Table rotative
7.	Plateau coulissant
8.	Disque de glissement
9.	Table
10.	Écrou de guidage
11.	Vis de guidage
12.	Bloc coulissant
13.	Cadre
14.	Plaque
15.	Plaque de fixation
16.	Capot
17.	Plaque de pression
18.	Vis de réglage
19.	Support vertical
20.	Vis longue
21.	Vis courte
22.	Levier long
23.	Levier court
24.	Étau réglable
25.	Plaque de protection
26.	Disque diamanté
27.	Suremballage
28.	Moteur
29.	Disque de blocage arrière
30.	Disque de blocage avant
31.	Grand étau
32.	Petit étau
33.	Vis de réglage
34.	Bouton de serrage supérieur
35.	Bouton de serrage latéral
36.	Pieds
37.	Base de la vis réglable
38.	Levier de montage

Nr. Composant	Description
39.	Interrupteur
40.	Vis
41.	Étau extérieur
42.	Support
43.	Plaque de centrage

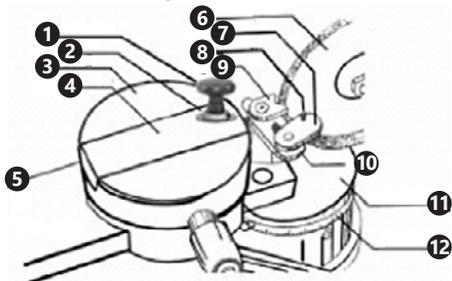
### 3.2 Préparation au fonctionnement

#### Positionnement de l'appareil

La température ambiante ne doit pas être supérieure à 40°C et l'humidité relative ne doit pas dépasser 85%. Placez l'appareil de telle manière qu'une bonne circulation d'air soit garantie. Il faut laisser de chaque côté une distance minimale de 10 cm. Veuillez tenir l'appareil éloigné de toutes surfaces chaudes. Faites toujours fonctionner l'appareil sur une surface plane, stable, propre, ignifuge et sèche et hors de portée des enfants et des personnes ayant un handicap mental. Positionnez l'appareil de telle manière que la fiche soit accessible à tout moment et non cachée. Veillez à ce que l'alimentation électrique de l'appareil corresponde aux données indiquées sur la plaque du produit.

### 3.3 Travail avec l'appareil

1. Desserrez l'élément de support et réglez l'angle d'affûtage approprié du disque d'affûtage, puis serrez l'élément de support et le levier de retenue du disque d'affûtage.



1. axe central
2. bloc coulissant
3. Plaque
4. Étau extérieur
5. plaque coulissante
6. Disque d'affûtage
7. Plaque de retenue
8. Mandrin
9. Élément de support
10. Cadre
11. Table rotative
12. Échelle

#### 2. Réglage de l'axe central

- Tournez l'axe central vers l'élément à affûter, si vous voulez affûter une lame de petite taille. Si la lame de scie est plus grande, l'axe doit être éloigné de la lame d'affûtage.
- Déplacez l'axe central vers la droite.

- Montez la lame de la scie circulaire et ajustez-la de sorte que la surface à affûter se trouve dans une position parallèle à la partie plate du disque d'affûtage.
- Tournez la table rotative de sorte que l'angle entre la surface à affûter et la surface affûtée soit d'environ 5°. Réglage de la position
- Réglez le disque à une position offrant les meilleures conditions d'affûtage. Tournez le cadre, l'élément de support et la plaque de retenue en fonction de la dent de la lame de scie. Serrez les vis de fixation du cadre, de l'élément de support et de la plaque de retenue.
- Laissez un espace approprié en fonction du niveau d'affûtage souhaité.
- Serrez la scie circulaire avec une rondelle de taille appropriée, une plaque de centrage et un bouton de serrage supérieur.
- Réglez l'axe central à la même dimension d'affûtage sur le côté droit.
- Après avoir serré toutes les vis, la lame est dans une position correcte pour l'affûtage.

### 3.4 NETTOYAGE ET ENTRETIEN

- Avant tout nettoyage, réglage, remplacement des accessoires ou lorsque l'appareil n'est pas utilisé, débranchez le câble d'alimentation et laissez l'appareil refroidir complètement.
- Remplacement du disque d'affûtage:
  - » Enlevez le capot du disque d'affûtage;
  - » Dévissez l'écrou de fixation du disque d'affûtage;
  - » Retirez l'écrou, la rondelle et le disque d'affûtage à remplacer;
  - » Mettez un nouveau disque, une rondelle et un écrou;
  - » Serrez l'écrou;
  - » Remettez le capot du disque d'affûtage.
- Les blocages de toute sorte et les débris coincés sur l'appareil doivent être enlevés avec des outils appropriés (par exemple un crochet ou une pièce de bois), et ceci uniquement lorsque l'appareil est déconnecté de l'alimentation.
- Après avoir terminé le travail, nettoyez le boîtier, les orifices de ventilation, les interrupteurs et le couvercle avec par exemple un jet d'air (la pression ne doit pas dépasser 0,3 MPa), avec un pinceau ou un chiffon humide, sans agents chimiques ou liquides.
- Enlevez la poussière et la saleté de l'appareil après chaque utilisation.
- Pour nettoyer la surface, utilisez uniquement des produits de nettoyage sans ingrédients corrosifs.
- Après chaque nettoyage, laissez sécher toutes les pièces avant de réutiliser l'appareil.
- Gardez l'appareil dans un endroit sec et frais, à l'abri de l'humidité et du contact direct de la lumière du soleil.
- Il est interdit de nettoyer la machine au jet d'eau.
- Une vérification régulière de l'appareil doit être effectuée, en ce qui concerne son efficacité technique et les dommages éventuels.

### DETTAGLI TECNICI

Parametro Descrizione	Parametro   Valore
Nome del prodotto	AFFILATRICE PER LAME DA SEGA
Modello	MSW-CBS-250
Potenza nominale [W]	180
Tensione nominale [V~/Frequenza [Hz]	230/50
Velocità dischi [U/min]	2800
Dimensioni dischi [mm]	PDX 125 x 10 x 32 x 8
Campo angolo di affilatura	±20°
Regolazione angolazione del tavolo di lavoro	35° a sinistra e 45° a destra
Diametro seghe circolari [mm]	80-700
Dimensioni [mm]	710 x 380 x 290
Classe di protezione	I
Grado di protezione	IP20
Peso [kg]	20

#### 1. Descrizione generale

Questo manuale è stato pensato per consentire di utilizzare il dispositivo in tutta sicurezza. Il prodotto è stato progettato e fabbricato seguendo rigorose specifiche tecniche e ricorrendo alle più recenti tecnologie. Tutte le fasi del processo produttivo sono state eseguite nel pieno rispetto di elevati standard qualitativi.

**PRIMA DELL'UTILIZZO LEGGERE ATTENTAMENTE E COMPRENDERE LE ISTRUZIONI RIPORTATE IN QUESTO MANUALE.**

Affinchè questo dispositivo sia un prodotto affidabile che duri nel tempo leggere accuratamente le seguenti istruzioni d'uso e di manutenzione: le specifiche e i dettagli tecnici riportati in questo manuale sono il risultato di costanti verifiche e aggiornamenti. Il produttore si riserva il diritto di apportare eventuali modifiche al fine di migliorare la qualità del prodotto. Questo dispositivo è stato realizzato ricorrendo alle più moderne tecnologie in materia di riduzione dell'inquinamento acustico per portare al minimo l'emissione di rumori.

#### Definizione simboli

	Questo prodotto è conforme alle normative vigenti in materia di sicurezza.
	Leggere attentamente le seguenti avvertenze.
	Prodotto riciclabile.

	Alla voce ATTENZIONE! o IMPORTANTE! o AVVERTENZE! prestare particolare attenzione (segnali di pericolo generici).
	Indossare una protezione per l'udito!
	Indossare occhiali protettivi!
	Utilizzare una mascherina antipolvere (protezione delle vie respiratorie!)
	Non indossare guanti.
	ATTENZIONE! Attenzione! Pericolo scossa elettrica.
	ATTENZIONE! Pericolo di taglio
	Attenzione! Superficie calda. Pericolo di ustione!
	Utilizzare il dispositivo soltanto in ambienti chiusi.

**IMPORTANTE!** Le immagini contenute in questo manuale sono puramente indicative e potrebbero differire dal prodotto.

La versione originale di questo manuale è in lingua tedesca. Ulteriori versioni sono traduzioni dal tedesco.

#### 2. Norme di sicurezza

##### Dispositivi elettronici:

**ATTENZIONE!** Leggere attentamente tutte le istruzioni di sicurezza. La mancata osservanza delle seguenti avvertenze può provocare scosse elettriche, incendi, lesioni gravi o condurre alla morte.

Il termine "dispositivo" o "prodotto" riportato nelle avvertenze e nella descrizione del manuale si riferisce all'affilatrice per lame da sega. Non utilizzare il dispositivo in ambienti eccessivamente umidi o nelle immediate vicinanze di contenitori d'acqua. Non bagnare il dispositivo. Attenzione! Pericolo di folgorazione! Non coprire i punti d'ingresso e di uscita dell'aria. Quando l'affilatrice è in funzione tenere le mani o altri oggetti lontano dal dispositivo!

#### 2.1. Sicurezza elettrica

- La spina del dispositivo deve essere compatibile con la presa. Non cambiare la spina del dispositivo in nessun caso. Spine e prese adeguate riducono il rischio di scosse elettriche.
- Evitare di toccare componenti su cui è stata effettuata una messa a terra come tubature, termosifoni, forni e frigoriferi. Sussiste l'elevato rischio di una scossa elettrica se il corpo è a contatto con superfici bagnate o ambienti umidi. Se l'acqua entra in contatto con il dispositivo ciò aumenta il rischio di lesioni e scosse elettriche.
- Non utilizzare il cavo in modo non appropriato. Non utilizzare mai il cavo per trasportare il dispositivo o per rimuovere la spina. Mantenere il cavo lontano da spigoli taglienti, olio, fonti di calore e dalle parti in movimento del dispositivo. Cavi danneggiati o saldati aumentano il rischio di scosse elettriche.
- Se non si può evitare di impiegare il dispositivo in un ambiente umido assicurarsi di utilizzare un interruttore differenziale/salvavita (RCD). L'interruttore differenziale riduce il rischio di scosse elettriche

- e) Non toccare il dispositivo con le mani bagnate o umide.

#### 2.2. Sicurezza sull'ambiente di lavoro

- a) Mantenere l'ambiente di lavoro pulito e ben illuminato. Un ambiente di lavoro disordinato e con scarsa illuminazione può aumentare il rischio d'incidenti. Durante l'impiego del dispositivo prestare la massima attenzione e ricorrere sempre al buon senso.
- b) Non utilizzare il dispositivo in ambienti a elevato rischio di esplosioni come in presenza di liquidi, polveri o gas infiammabili. Questo dispositivo potrebbe generare scintille. Le scintille a contatto con la polvere o il vapore potrebbero provocare incendi.
- c) In caso di guasti o difetti spegnere immediatamente il dispositivo e segnalare il problema a personale qualificato.
- d) Se non si è sicuri del corretto funzionamento del dispositivo rivolgersi al Servizio Clienti del produttore.
- e) Soltanto i tecnici del Servizio Clienti del produttore sono autorizzati a riparare il dispositivo. Non riparare il dispositivo autonomamente!
- f) In caso di incendio utilizzare per l'estinzione delle fiamme solo estintori a polvere o ad anidride carbonica (CO<sub>2</sub>).
- g) Mantenere i bambini e le persone non autorizzate lontane dall'ambiente in cui si utilizza il dispositivo. (La disattenzione può provocare la perdita del controllo del dispositivo).
- h) In caso di pericolo di vita o rischi per la salute, incidenti o guasti, arrestare il dispositivo premendo il tasto ARRESTO DI EMERGENZA!

**AVVERTENZE!** Mantenere i bambini e le persone non autorizzate al sicuro.

#### 2.3. SICUREZZA DELLE PERSONE

- a) Non è permesso l'uso del dispositivo in stato di affaticamento, malattia, sotto l'influenza di alcol, droghe o farmaci. Queste condizioni potrebbero limitare la capacità di attenzione e concentrazione.
- b) Prestare il massimo dell'attenzione e usare sempre il buon senso durante l'utilizzo del dispositivo. È sufficiente un momento di disattenzione durante l'utilizzo del dispositivo per correre il rischio di gravi lesioni.
- c) Utilizzare dispositivi di sicurezza individuali necessari per il funzionamento del dispositivo conformemente alle specifiche di cui al punto 1 riportate alla voce definizione simboli di questo manuale. L'impiego di dispositivi di protezione adeguati e certificati riduce il rischio di lesioni.
- d) Per evitare la messa in funzione accidentale del dispositivo, prima di collegare la spina di alimentazione alla presa, accertarsi che l'interruttore di accensione sul dispositivo non sia azionato.
- e) Non sopravvalutare le proprie capacità. Mantenere il proprio corpo in equilibrio e bilanciato durante l'utilizzo del dispositivo. In questo modo è possibile avere un maggiore controllo sul dispositivo in caso di imprevisti.
- f) Non indossare vestiti larghi o gioielli. Mantenere i capelli, gli indumenti e i guanti lontani dalle componenti in movimento del dispositivo.

Vestiti larghi, gioielli o capelli lunghi possono impigliarsi nelle componenti in movimento del dispositivo.

- g) Se il dispositivo deve essere collegato a un aspiratore assicurarsi che tutte le parti siano state correttamente fissate. Ciò riduce i rischi associati alla polvere.
- h) Prima di accendere il dispositivo assicurarsi di rimuovere tutte le attrezzature e le chiavi di assemblaggio. Gli oggetti che rimangono nelle componenti rotanti possono provocare danni e lesioni.

#### 2.4. Utilizzo sicuro del dispositivo

- a) Non surriscaldare il dispositivo. Utilizzare attrezzature adeguate al tipo di impiego. Un utilizzo corretto del dispositivo consente di ottenere migliori risultati.
- b) Non utilizzare il dispositivo se l'interruttore ON/OFF non funziona correttamente. Dispositivi che non rispondono ai comandi degli interruttori sono pericolosi e devono essere dunque riparati.
- c) Prima di impiegare o sostituire gli accessori staccare la spina dalla presa. Queste misure di sicurezza riducono il rischio di una messa in moto accidentale del dispositivo.
- d) Gli utensili inutilizzati devono essere tenuti fuori dalla portata dei bambini e delle persone che non hanno familiarità con il dispositivo e che non hanno letto questo manuale. Nelle mani di persone inesperte questo dispositivo può essere pericoloso.
- e) Mantenere il dispositivo in perfette condizioni. Prima dell'utilizzo assicurarsi che il dispositivo non presenti componenti danneggiate e che le parti mobili funzionino correttamente (qualsiasi guasto o difetto potrebbe compromettere la sicurezza dell'utente). Se il dispositivo è danneggiato è necessario ripararlo prima dell'utilizzo.
- f) Tenere il dispositivo fuori dalla portata dei bambini.
- g) La riparazione e la manutenzione del dispositivo devono essere eseguite esclusivamente da personale qualificato e impiegando soltanto parti di ricambio originali. Ciò rende questa affilatrice un dispositivo sicuro.
- h) Per garantirne il corretto funzionamento non rimuovere le componenti e le viti assemblate durante il processo di fabbricazione del dispositivo.
- i) Durante il trasporto assicurarsi di rispettare le normative in materia di sicurezza e igiene vigenti nel Paese in cui si utilizza questo dispositivo.
- j) Evitare situazioni per cui il dispositivo se viene sovraccaricato si arresta. Ciò può causare il surriscaldamento dei suoi componenti, nonché danneggiare il dispositivo.
- k) Non toccare nessuna parte mobile o accessorio senza aver prima scollegato il dispositivo dalla presa elettrica.
- l) Per regolare l'angolazione di affilatura verticale, allentare per prima cosa l'elemento di fissaggio e soltanto dopo impostare l'angolazione del disco.
- m) Prima di affilare, attendere che il dispositivo abbia raggiunto la massima velocità.
- n) Non lasciare il dispositivo incustodito mentre è acceso.
- o) Non è possibile affilare due lame nello stesso momento.

Dopo aver spento l'affilatrice, lo strumento di affilatura continua a ruotare per effetto della forza di massa, fino a quando non si esaurisce la forza cinetica. Non bloccare gli strumenti di affilatura rotanti con pezzi da lavorare, altri oggetti o parti del corpo.

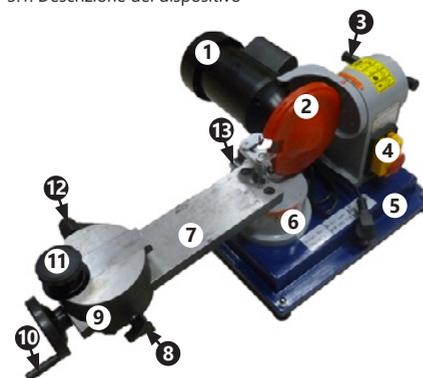
- q) Durante l'utilizzo il disco di affilatura raggiunge elevate temperature. Durante l'utilizzo non toccare il disco di affilatura. Terminato il lavoro, lasciar raffreddare il dispositivo.
- r) Non è permesso a persone e animali stare in prossimità dell'asse di rotazione dell'utensile.

#### 3. Modalità d'uso

L'affilatrice per lame da seghe è un dispositivo destinato all'affilatura di tutti i tipi di lame circolari in leghe dure.

**L'utente è il solo e unico responsabile dei danni causati da un utilizzo improprio del dispositivo.**

#### 3.1. Descrizione del dispositivo



1. Motore
2. Copertura dischi di affilatura
3. Leva di serraggio per posizionamento dei dischi
4. Tasto di emergenza
5. Base del dispositivo
6. Piano girevole
7. Braccio del dispositivo
8. Disco di fissaggio posizione disco
9. Disco
10. Manovella di regolazione posizione disco
11. Manopola di serraggio
12. Leva di serraggio per bloccare la rotazione del disco
13. Leva di serraggio posizione piano girevole

Montaggio del dispositivo:

**ATTENZIONE: L'esplosione di questo prodotto si trova nell'ultima pagina del manuale d'uso, p. 35.**

Nr.	Descrizione
1.	Base
2.	Alloggiamento
3.	Copertura posteriore
4.	Base girevole

Nr.	Descrizione
5.	Base tavolo girevole
6.	Piano girevole
7.	Piastra scorrevole
8.	Disco
9.	Tavolo
10.	Dado madre guida
11.	Vite guida
12.	Blocco anticiscivolo
13.	Telaio
14.	Disco
15.	Piastra di fissaggio
16.	Copertura
17.	Piastra di pressione
18.	Vite di regolazione
19.	Supporto verticale
20.	Vite lunga
21.	Vite corta
22.	Leva lunga
23.	Leva corta
24.	Morsetto regolabile
25.	Disco di protezione
26.	Disco diamantato
27.	Reimballaggio
28.	Motore
29.	Disco di serraggio posteriore
30.	Disco di chiusura anteriore
31.	Morsetto grande
32.	Morsetto piccolo
33.	Vite di regolazione
34.	Manopola di serraggio superiore
35.	Manopola di serraggio laterale
36.	Piede
37.	Base vite regolabile
38.	Leva di montaggio
39.	Interruttore
40.	Vite
41.	Morsetto esterno
42.	Anello
43.	Piastra di centraggio

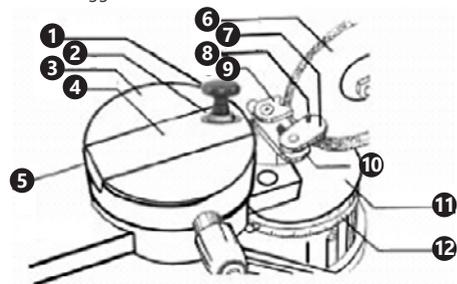
### 3.2. Preparazione all'uso

#### Posizionamento del dispositivo

La temperatura dell'ambiente non deve eccedere i 40° C e l'umidità relativa dell'aria non deve essere superiore all'85%. Posizionare il dispositivo in un ambiente ben ventilato. Mantenere su tutti i lati una distanza minima di 10 cm. Tenere il dispositivo lontano dalle fonti di calore. Riporre il dispositivo su superfici piane, stabili, pulite, non infiammabili e asciutte. Tenere il dispositivo lontano dalla portata dei bambini e dai portatori di handicap. Posizionare il dispositivo in modo da avere in qualsiasi momento accesso alla presa elettrica. Assicurarsi che l'intensità della corrente corrisponda al valore indicato sulla targhetta del prodotto.

### 3.3 Utilizzo del dispositivo

1. Allentare l'elemento di fissaggio e impostare l'angolazione di affilatura del disco appropriata; quindi serrare l'elemento di supporto e la leva di fissaggio del disco.



1. Asse centrale
2. Blocco di scorrimento
3. Piastra
4. Morsetto esterno
5. Piano scorrevole
6. Disco abrasivo
7. Piastra di supporto
8. Mandrino
9. Elemento di fissaggio
10. Telaio
11. Piano girevole
12. Scala

#### 2. Regolazione dell'asse centrale

- a) Per affilare una lama piccola, ruotare l'asse centrale in direzione dell'elemento da affilare. Per affilare una lama più grande, spostare l'asse lontano dalla lama di affilatura.
- b) Spostare l'asse centrale verso destra.
- c) Montare la lama circolare e regolarla in modo che la superficie da lavorare si trovi in posizione parallela con la parte piana del disco di affilatura.
- d) Ruotare il tavolo, in modo che l'angolazione tra la superficie da affilare e la superficie affilata sia di 5°.

#### 3. Regolazione posizione

- a) Posizionare il disco in modo da ottenere le migliori condizioni per affilare. Ruotare il telaio, l'elemento e la piastra di fissaggio in modo che si adattino ai denti della lama. Serrare le viti che fissano le posizioni del telaio, dell'elemento e della piastra di fissaggio.
- b) Lasciare abbastanza spazio libero adatto alle dimensioni dell'affilatura desiderata.

- c) Serrare la sega circolare con un disco di dimensioni adeguate, con una piastra di centraggio e la manopola di serraggio superiore.
4. Regolare l'asse centrale secondo le dimensioni di affilatura sul lato destro.
  5. Dopo aver serrato tutte le viti, la lama si trova nella posizione corretta per affilare.

### 3.4. PULIZIA E MANUTENZIONE

- Prima di pulire o regolare il dispositivo, sostituire gli accessori o quando l'affilatrice non viene utilizzata, scollegare la spina dalla presa e lasciar raffreddare del tutto l'unità.
- Sostituzione dei dischi:
  - » Rimuovere la copertura dei dischi;
  - » Svitare il dado madre di fissaggio dei dischi;
  - » Rimuovere il dado madre, la rondella e il disco usurato.
  - » Inserire un nuovo disco, la rondella e il dado madre;
  - » Serrare il dado madre di fissaggio.
  - » Montare la copertura dei dischi.
- Rimuovere eventuali ostruzioni di qualsiasi tipo e residui incastrati sul pezzo impiegando strumenti adeguati (come ad esempio un gancio o un pezzo di legno) e soltanto dopo aver scollegato il dispositivo dalla rete elettrica.
- Una volta terminato il lavoro, pulire l'alloggiamento, le bocche d'aria, l'interruttore e la parte superiore del dispositivo con per es. un getto d'aria (la pressione non dovrebbe superare gli 0,3 MPa), con un pennello o con un panno umido privo di sostanze chimiche o liquidi.
- Dopo l'utilizzo rimuovere la polvere e la sporcizia dal dispositivo.
- Per la pulizia delle superfici impiegare solo sostanze non corrosive.
- Dopo aver compiuto le operazioni di pulizia lasciare asciugare tutti i componenti prima di utilizzare nuovamente il dispositivo.
- Conservare il dispositivo in un luogo fresco e asciutto e lontano dall'esposizione diretta ai raggi solari.
- Non pulire il dispositivo sotto il getto diretto dell'acqua.
- Al fine di garantirne l'efficienza tecnica e prevenire eventuali danni, sottoporre il dispositivo a controlli regolari.

### DATOS TÉCNICOS

Parámetro – Descripción	Parámetro – Valor
Nombre del producto	MÁQUINA AFILADOR DE DISCOS
Modelo	MSW-CBS-250
Potencia nominal [W]	180
Voltaje nominal [V~]/ Frecuencia [Hz]	230/50
Velocidad del disco abrasivo [r.p.m.]	2800
Dimensiones del disco abrasivo [mm]	PDX 125 x 10 x 32 x 8
Rango de ángulo de afilado	±20°
Gama del ajuste del ángulo para la mesa de trabajo	35° a la izquierda y 45° a la derecha
Diámetro de las sierras circulares afiladas [mm]	80-700
Dimensiones [mm]	710 x 380 x 290
Clase de protección	I
Clase de protección	IP20
Peso [kg]	20

#### 1. Descripción general

Este manual ha sido elaborado para favorecer un empleo seguro y fiable. El producto ha sido estrictamente diseñado y fabricado conforme a las especificaciones técnicas y para ello se han utilizado las últimas tecnologías y componentes, manteniendo los más altos estándares de calidad.

**ANTES DE LA PUESTA EN FUNCIONAMIENTO, LEA LAS INSTRUCCIONES MINUCIOSAMENTE Y ASEGÚRESE DE COMPRENDERLAS.**

Para garantizar un funcionamiento duradero y fiable del aparato, el manejo y mantenimiento deben llevarse a cabo de acuerdo con las instrucciones de este manual. Los datos técnicos y las especificaciones de este manual están actualizados. El fabricante se reserva el derecho de realizar modificaciones para mejorar la calidad. Teniendo en cuenta los avances técnicos en materia de reducción del ruido, el equipo ha sido diseñado y fabricado para mantener el riesgo de emisiones sonoras al nivel más bajo posible.

#### Explicación de los símbolos

- El producto cumple con las normas de seguridad vigentes.
- Respetar las instrucciones de uso.
- Producto reciclable.

- ¡ATENCIÓN!, ¡ADVERTENCIA! o ¡NOTA! para llamar la atención sobre ciertas circunstancias (señal general de advertencia).
- Utilizar protección para los oídos.
- Utilizar protección para los ojos.
- Utilizar protección contra el polvo (para las vías respiratorias).
- No utilice guantes.
- ¡ATENCIÓN! Advertencia riesgo eléctrico.
- ¡ATENCIÓN! Peligro de atrapamiento de manos.
- ¡Atención! Superficie caliente Peligro de quemaduras.
- Uso exclusivo en áreas cerradas.

**¡ADVERTENCIA!** En este manual se incluyen fotos ilustrativas, que podrían no coincidir exactamente con la apariencia real del dispositivo.

El texto en alemán corresponde a la versión original. Los textos en otras lenguas son traducciones del original en alemán.

#### 2. Seguridad

##### Dispositivos eléctricos:

**¡ATENCIÓN!** Lea todas las instrucciones e indicaciones de seguridad. La inobservancia de las advertencias e instrucciones al respecto puede provocar descargas eléctricas, incendios, lesiones graves e incluso la muerte.

Conceptos como "aparato" o "producto" en las advertencias y descripciones de este manual se refieren a la máquina afiladora de discos. No utilizar el aparato en locales con humedad muy elevada / en las inmediaciones de depósitos de agua. No permita que el aparato se moje. ¡Peligro de electrocución! No cubra las entradas ni las salidas de aire. ¡No coloque las manos ni otros objetos sobre el aparato en funcionamiento!

##### 2.1. Seguridad eléctrica

- a) La clavija del aparato debe ser compatible con el enchufe. No cambie la clavija bajo ningún concepto. Las clavijas originales y los enchufes apropiados disminuyen el riesgo de descarga eléctrica.
- b) Evite tocar componentes conectados a tierra, como tuberías, radiadores, hornos y refrigeradores. Existe un mayor riesgo de descarga eléctrica si su cuerpo está conectado a tierra mediante superficies mojadas o en ambientes húmedos. Si entrara agua en el aparato aumentaría el riesgo de daños y descargas eléctricas.
- c) No utilice el cable de manera inadecuada. Nunca tire de él para desplazar el aparato o para desconectarlo del enchufe. Por favor, mantenga el cable alejado de bordes afilados, aceite, calor o aparatos en movimiento. Los cables dañados o soldados aumentan el riesgo de descargas eléctricas.
- d) En caso de no poder evitar que el aparato se utilice en un entorno húmedo, utilice un interruptor de corriente residual (RCD). Con este RCD reduce el peligro de descargas eléctricas.
- e) No toque el dispositivo con las manos mojadas o húmedas.

2.2. Seguridad en el puesto de trabajo

- a) Mantenga el lugar de trabajo limpio y bien iluminado. El desorden o la mala iluminación pueden provocar accidentes. Tenga cuidado, preste atención al trabajo que está realizando y use el sentido común cuando utilice el dispositivo.
- b) No utilice el aparato en atmósferas potencialmente explosivas, p. ej. en la cercanía de líquidos, gases o polvo inflamables. Bajo determinadas circunstancias, los aparatos generan chispas que pueden inflamar polvo o vapores circundantes.
- c) En caso de avería o mal funcionamiento, apague el aparato y contacte con el servicio técnico autorizado.
- d) Si no está seguro de que la unidad funcione correctamente, póngase en contacto con el servicio técnico del fabricante.
- e) Las reparaciones solo pueden ser realizadas por el servicio técnico del fabricante. ¡No realice reparaciones por su cuenta!
- f) En caso de incendio, utilizar únicamente extintores de polvo o dióxido de carbono (CO<sub>2</sub>) para apagar el aparato.
- g) Se prohíbe la presencia de niños y personas no autorizadas en el lugar de trabajo (la falta de atención puede llevar a la pérdida de control del equipo).
- h) ¡En caso de accidente con peligro para la salud o de muerte, detenga el aparato mediante la tecla de parada de emergencia (NOT-STOPP)!

**⚠ ¡ADVERTENCIA!** Los niños y las personas no autorizadas deben estar asegurados cuando trabajen con esta unidad.

2.3. Seguridad personal

- a) No está permitido utilizar el aparato en estado de fatiga, enfermedad, bajo la influencia del alcohol, drogas o medicamentos, ya que estos limitan la capacidad de manejo del aparato.
- b) Actúe con precaución y use el sentido común cuando maneje este producto. La más breve falta de atención durante el trabajo puede causar lesiones graves.
- c) Utilice el equipo de protección personal necesario para el empleo de este dispositivo, de acuerdo con las especificaciones del punto 1 de las explicaciones de los símbolos. El uso de un equipo de protección personal apropiado y certificado reduce el riesgo de lesiones.
- d) Para evitar una puesta en marcha accidental, asegúrese de que el interruptor esté apagado antes de conectarlo a una fuente de alimentación.
- e) No sobreestime sus habilidades. Mantenga el equilibrio durante el trabajo. Esto le da un mejor control sobre el dispositivo en caso de situaciones inesperadas.
- f) No utilice ropa holgada o adornos, tales como joyas. Mantenga el cabello, la ropa y los guantes alejados de las piezas móviles. La ropa holgada, las joyas o el cabello largo pueden quedar atrapados en las piezas móviles.
- g) Cuando la unidad esté lista para conectar el aspirador, compruebe que todo está bien conectado y asegurado. La aspiración puede reducir riesgos asociados al polvo.

- h) Antes de encender el equipo, aleje todas las herramientas o destornilladores utilizados para su ajuste. Los objetos que puedan quedar sobre piezas rotatorias pueden ocasionar desperfectos y lesiones.

2.4. Manejo seguro del aparato

- a) No permita que el aparato se sobrecaliente. Utilice las herramientas apropiadas para cada trabajo. Debe seleccionarse el aparato adecuado para cada aplicación y utilizarse conforme al fin para el que ha sido diseñado, para conseguir así los mejores resultados.
- b) No utilice la unidad si el interruptor ON/OFF no funciona correctamente (no enciende o apaga). Los aparatos que no pueden ser controlados por interruptores son peligrosos, pueden y deben ser reparados.
- c) Antes de ajustar o cambiar accesorios, o desmontar herramientas, desconecte el enchufe de la toma de corriente. Estas medidas preventivas reducen el riesgo de una puesta en marcha accidental.
- d) Mantenga las herramientas fuera del alcance de los niños y de las personas que no estén familiarizadas con el equipo en sí o no hayan recibido instrucciones pertinentes para su uso. En manos de personas inexpertas este equipo puede representar un peligro.
- e) Mantenga el aparato en perfecto estado de funcionamiento. Antes de cada trabajo, compruébelo en busca de daños generales o en piezas móviles (fractura de piezas y componentes u otras condiciones que puedan perjudicar el funcionamiento seguro de la máquina). En caso de daños, el aparato debe ser reparado antes de volver a ponerse en funcionamiento.
- f) Mantenga la unidad fuera del alcance de los niños.
- g) La reparación y el mantenimiento de los equipos solo pueden ser realizados por personal cualificado y siempre empleando piezas de repuesto originales. Esto garantiza la seguridad durante el uso.
- h) A fin de asegurar la integridad operativa del dispositivo, no se deben retirar las cubiertas o los tornillos instalados de fábrica.
- i) Al transportar o trasladar el equipo desde su lugar de almacenamiento hasta su lugar de utilización, se observarán los requisitos de seguridad e higiene para la manipulación manual en el país en que se utilice el equipo.
- j) Evite situaciones en las que el aparato haya de trabajar en exceso. Esto podría ocasionar el sobrecalentamiento de sus componentes y, con ello, daños en el equipo.
- k) No toque ninguna pieza móvil o accesorio a menos que el aparato haya sido desconectado de la corriente.
- l) Al ajustar el ángulo de rectificado vertical, primero afloje el elemento de retención y solo entonces ajuste el ángulo de la muela abrasiva.
- m) Espere hasta que la herramienta haya alcanzado la velocidad máxima antes de afilar.
- n) No deje el aparato funcionando sin vigilancia.
- o) No trabaje con dos elementos simultáneamente.
- p) Después de apagar el aparato, la herramienta sigue girando debido a la inercia hasta que se consume la energía cinética. No frene las muelas giratorias con piezas de trabajo, otros objetos o partes del cuerpo.

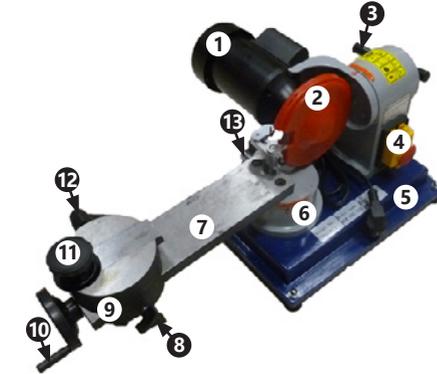
- q) La muela abrasiva alcanza altas temperaturas durante el trabajo. No toque la muela durante el trabajo y deje que se enfríe después del funcionamiento.
- r) Las personas y los animales no deben estar cerca del eje de rotación de la herramienta.

3. Instrucciones de uso

La máquina afiladora de discos ha sido concebida para afilar todo tipo de hojas de sierra circular de aleaciones duras.

**El usuario es responsable de los daños derivados de un uso inadecuado del producto.**

3.1. Descripción del aparato



- 1. Motor
- 2. Cubierta de la muela abrasiva
- 3. Palanca de sujeción para la posición de la muela abrasiva
- 4. Interruptor de emergencia (cubre los botones ON/OFF)
- 5. Base del dispositivo
- 6. Plataforma giratoria
- 7. Brazo
- 8. Mando de bloqueo de la posición del disco
- 9. Disco deslizando
- 10. Manivela para el ajuste de la posición del disco deslizando
- 11. Perilla de bloqueo
- 12. Bloqueo que asegura el disco contra la rotación
- 13. Bloqueo de la posición de la mesa giratoria

Montaje del equipo:

**⚠ ¡ATENCIÓN!** El despiece de este producto se encuentra en la última página de las instrucciones p. 35.

Nº de pieza	Descripción
1.	Base
2.	Carcasa
3.	Cubierta posterior
4.	Base giratoria
5.	Base de la plataforma giratoria

Nº de pieza	Descripción
6.	Plataforma giratoria
7.	Placa de deslizamiento
8.	Disco deslizando
9.	Mesa
10.	Tuerca guía
11.	Tornillo guía
12.	Bloque deslizando
13.	Bastidor
14.	Placa
15.	Placa de fijación
16.	Cubierta
17.	Placa de presión
18.	Tornillo para ajuste
19.	Soporte vertical
20.	Tornillo largo
21.	Tornillo corto
22.	Palanca larga
23.	Palanca corta
24.	Abrazadera ajustable
25.	Placa de protección
26.	Disco del diamante
27.	Embalaje
28.	Motor
29.	Placa de bloqueo posterior
30.	Arandela de cierre delantera
31.	Abrazadera grande
32.	Abrazadera pequeña
33.	Tornillo de ajuste
34.	Perilla de bloqueo superior
35.	Perilla de bloqueo lateral
36.	Pie
37.	Base del tornillo ajustable
38.	Palanca de montaje
39.	Interruptor
40.	Tornillo
41.	Abrazadera externa
42.	Arandela
43.	Centro de centrado

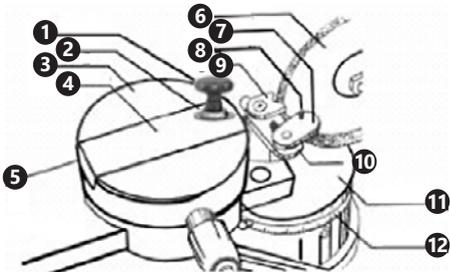
### 3.2. Preparación para la puesta en marcha

#### Colocación del aparato

La temperatura ambiente no debe sobrepasar los 40 °C y la humedad relativa no debe exceder del 85 %. Instalado el equipo de una manera tal que se asegure una buena circulación del elevador. Para ello hay que respetar una distancia lateral mínima de al menos 10 cm. Mantenga el aparato alejado de superficies calientes. Póngalo en funcionamiento sobre una superficie plana, estable, limpia, resistente al fuego y seca, y siempre fuera del alcance de niños, así como de personas con capacidades mentales reducidas. Ubique el aparato de modo que el enchufe esté siempre accesible y donde nada pueda cubrirlo. Asegúrese de que las características del suministro eléctrico se corresponden con las indicaciones que aparecen en la placa características del artículo.

### 3.3. Manejo del aparato

1. Afloje el bloqueo y si ajuste el ángulo de afilado para la muela, después apriete el elemento de soporte vertical y la palanca de retención de la muela.



1. Eje central
2. Bloque deslizante
3. Placa
4. Abrazadera externa
5. Placa de deslizamiento
6. Muela abrasiva
7. Placa de sujeción
8. Vástago
9. Elemento de retención
10. Bastidor
11. Plataforma giratoria
12. Escala

2. Ajuste del eje central
- a) Para afilar un disco pequeño, acerque el eje central hacia el elemento a afilar. Para un disco mayor ha de retirarse el eje del afilador.
- b) Desplace el eje central a la derecha.
- c) Instale la lámina de sierra circular y ajústela de tal manera que la superficie a trabajar se encuentre en posición paralela a la parte plana del afilador.
- d) Coloque la placa giratoria de manera que el ángulo entre la superficie a afilar y la superficie afilada sea de aproximadamente 5°.
3. Ajuste de posición
- a) Coloque el disco en la posición que mejor se adapte a las condiciones de afilado. Gire el bastidor, el elemento de retención y la placa de retención para que coincidan con el diente de la hoja de sierra. Apriete los tornillos que fijan las posiciones del bastidor, del elemento de retención y de la placa de retención.

- b) Deje un espacio adecuado de acuerdo con la dimensión de rectificado prevista.
  - c) Fije la sierra circular con un disco de tamaño adecuado, una placa de centrado y el pomo de sujeción superior.
4. Ajuste el eje central a la misma dimensión de afilado a la derecha.
  5. Después de apretar todos los tornillos el disco está en posición correcta para afilar.

### 3.4. Limpieza y mantenimiento

- Antes de limpiar y ajustar, sustituir accesorios o cuando no utilice el equipo, desenchufe el cable de alimentación y deje que la unidad se enfríe completamente.
- Cambio del disco abrasivo:
  - » Retire la cubierta del disco abrasivo;
  - » Desenrosque la tuerca de fijación del disco abrasivo;
  - » Retire la tuerca, la arandela y el disco abrasivo antiguo;
  - » Coloque el nuevo disco, la arandela y la tuerca;
  - » Apriete la tuerca;
  - » Coloque la cubierta del disco abrasivo.
- Las obstrucciones de cualquier tipo y los residuos atascados en la pieza de trabajo deben eliminarse con herramientas adecuadas (por ejemplo, con un gancho o un trozo de madera) y solo si el dispositivo está desconectado de la fuente de alimentación.
- Después de terminar el trabajo, limpie la carcasa, las ranuras de ventilación, los interruptores y la cubierta con un chorro de aire (la presión no debe exceder 0,3 MPa), con un cepillo o un paño húmedo, sin utilizar agentes químicos ni líquidos.
- Elimine el polvo y suciedad después de cada trabajo.
- Para limpiar la superficie, utilice solo productos que no contengan sustancias corrosivas.
- Después de cada limpieza, deje secar bien todas las piezas antes de volver a utilizar el aparato.
- Guarde el aparato en un lugar seco, fresco y protegido de la humedad y la radiación solar directa.
- Se prohíbe rociar la máquina con agua u otros líquidos.
- En lo que respecta a la eficiencia técnica y posibles daños, el dispositivo debe ser revisado regularmente.

### MÚSZAKI ADATOK

Paraméter leírása	Paraméter értéke
Termék neve	KÖRFŰRÉS Z ÉLÉZŐ KÖSZÖRŰ
Modell	MSW-CBS-250
Névleges teljesítmény [W]	180
Tápfeszültség [V~]/ Frekvencia [Hz]	230/50
A köszörűkorong forgási sebessége [rpm]	2800
A köszörűkorong méretei	PDX 125 x 10 x 32 x 8
Köszörűlési szög tartomány	±20°
Munkaszal szögének beállítási tartománya	35° balra és 45° jobbra
Élesített körfűrészek átmérője [mm]	80-700
Méreték [mm]	710 x 380 x 290
Védelmi osztály	I
Védelmi szint	IP20
Súly [kg]	20

### 1. ÁLTALÁNOS LEÍRÁS

A használati útmutató célja a biztonságos és megbízható használat elősegítése. A termék szigorúan a műszaki előírásoknak megfelelően terveztek és gyártottak, a legújabb technológiák és alkatrészek felhasználásával és a legmagasabb minőségi előírások betartásával.

### HASZNÁLAT ELŐTT OLVASSA EL FIGYELMESEN ÉS ÉRTSE MEG AZ ÚTMUTATÓT.

A készülék hosszú és megbízható működésének biztosítása érdekében gondoskodni kell annak helyes működéséről és karbantartásáról a jelen útmutatóban szereplő előírásoknak megfelelően. Az útmutatóban szereplő műszaki adatok és specifikációk aktuálisak. A gyártó fenntartja a jogot a minőség javításával kapcsolatos változtatásokra. Figyelembe véve a műszaki haladást és a zajcsökkentés lehetőségét, az eszközt úgy tervezték és építették, hogy a zajkibocsátásból eredő kockázatokat a legalacsonyabb szintre csökkentsék.

#### Jelmagyarázat

	A termék megfelel a vonatkozó biztonsági előírások követelményeinek.
	Használat előtt olvassa el a használati utasításokat
	Újrahasznosítható termék.
	VIGYÁZAT! vagy FIGYELEM! vagy NE FELEDJE! adott helyzet leírása (általános figyelmeztető jel).

	Használjon hallásvédőt
	Viseljen védőszemüveget.
	Használjon porvédő maszkot (légzsívódelem).
	Használjon védőkesztyűt
	FIGYELEM! Áramütés veszélye!
	FIGYELEM! Forgó elemek
	FIGYELEM! A forró felület égési sérüléseket okozhat.
	Csak beltéri használatra.

**FIGYELEM!** A használati útmutató illusztrációi csak tájékoztató jellegűek, azok egyes részletei eltérhetnek a tényleges terméktől.

Az útmutató eredeti verziója a német nyelvű változat. A többi nyelvi változat a német nyelvű verzió fordítása.

### 2. Biztonságos használat

#### Elektromos berendezések:

**FIGYELEM!** Olvassa el az összes biztonsági figyelmeztetést és minden utasítást. A figyelmeztetések és utasítások be nem tartása áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérüléseket vagy halált okozhat.

A figyelmeztetésekből és a használati útmutató leírásából a "készülék" vagy az "eszköz" kifejezés a Körfűrész éléző köszörűre utal. Ne használja a készüléket magas páratartalmú helyiségekben / a víztartályok közvetlen közelében. Ne érje víz a készüléket. Áramütés veszélye! A levegő be- és kimenetét nem szabad akadályozni. Ne tegyen a kezét vagy tárgyát a a bekapcsolt készülék belsejébe!

#### 2.1. Elektromos biztonság

- a) Az készülék dugójának passzolnia kell a hálózati csatlakozó aljzathoz. A dugót semmilyen módon ne módosítsa. Az eredeti dugók és a megfelelő aljzatok csökkentik az áramütés kockázatát.
- b) Kerülje a test érintkezését földelt alkatrészekkel, például csövekkel, radiátorokkal, fűtőtestekkel és hűtőszekrényekkel. Fokozott az áramütés veszélye, ha teste földelt és olyan eszközzel érintkezik, amely közvetlen esőnek, nedves felületnek van kitéve és nedves környezetben dolgozik. A készülékbe kerülő víz növeli a károsodás és az áramütés kockázatát.
- c) Ne érintse meg a készüléket nedves vagy vizes kézzel.
- d) Ne használja helytelenül a kábelt. Soha ne használja a készülék hordozásához vagy a dugó kihúzásához az aljzathoz. Tartsa távol a kábelt hőtől, olajtól, éles széléktől vagy mozgó alkatrészekről. A sérült vagy összefonódott vezetékek növelik az áramütés kockázatát.
- e) Ha nedves környezetben történő használat nem kerülhető el, használjon maradékáramú eszközt (RCD). Az RCD használata csökkenti az áramütés kockázatát.
- f) Ne érjen a készülékhez nedves vagy vizes kézzel.

#### 2.2. Biztonság a munkavégzés helyén

- a) Tartson rendet a munkavégzés helyén és biztosítson jó megvilágítást. A rendtelenség vagy a rossz megvilágítás baleseteket okozhat. Legyen elővigyázatos, figyeljen oda arra, amit csinál és használja a józan eszét a készülék kezelése közben.

- b) Ne használja a készüléket robbanásveszélyes környezetben, például gyúlékony folyadékok, gázok vagy por jelenlétében. A készülék szikrákat hoz létre, amelyek meggyújthatják a port vagy a füstöt.
- c) Amennyiben a készülék működésében sérülést vagy szabálytalanságot észlel, azonnal kapcsolja ki és jelezze azt az erre jogosult személynek.
- d) Amennyiben kétségei vannak a készülék megfelelő működésével kapcsolatban, forduljon a gyártó szervizéhez.
- e) A készülék javítását kizárólag a gyártó szervize végezheti. Ne végezzen javításokat maga!
- f) Tűz vagy szikra esetén csak száraz por vagy széndioxid (CO<sub>2</sub>) oltót használjon a készülék oltása közben.
- g) Gyermekek vagy illetéktelen személyek nem tartózkodhatnak a munkavégzés helyén. (Figyelmetlenség esetén elveszítheti a készülék feletti kontrollt.)
- h) Életveszély vagy egészséget fenyegető veszély, baleset vagy meghibásodás esetén állítsa le a készüléket a VÉSZEÁLLÍTÓ gomb megnyomásával!

**⚠ NE FELEDJE!** védje a gyerekeket és más kívülállókat a készülék használata közben.

### 2.3. Személyes biztonság

- a) Tilos a készüléket fáradt, beteg állapotban használni, illetve ha alkohol, kábítószer vagy olyan gyógyszer hatása alatt áll, amely jelentősen korlátozza a készülék használatának képességét.
- b) Használjon a gép működéséhez szükséges személyi védőfelszerelést, lásd jelmagyarázat 1. pontja. A megfelelő, tanúsított egyéni védőeszközök használata csökkenti a sérülések kockázatát.
- c) Kérjük, legyen óvatos és a józan ésszel járjon el a készülék kezelése során. A készülék kezelése közbeni egy pillanatnyi figyelmetlenség súlyos személyi sérüléseket okozhat.
- d) A véletlenszerű bekapcsolás megelőzése érdekében mielőtt csatlakoztatná a készüléket az áramforráshoz, ellenőrizze, hogy a kapcsoló kikapcsolt helyzetben van-e.
- e) Ne becsülje túl a képességeit. Folyamatosan tartsa meg az egyensúlyát a munka során. Ez lehetővé teszi a készülék jobb irányítását váratlan helyzetekben.
- f) Ne viseljen laza ruházatot vagy ékszert. Hajját, ruházatát és kesztyűjét tartsa távol a mozgó alkatrészekről. A laza ruházat, ékszer vagy hosszú haj beragadhat a mozgó alkatrészekbe.
- g) Ha a készüléket szívócsatlakozásra tervezték, ellenőrizze, hogy megfelelően vannak-e csatlakoztatva és rögzítve. A porleszívás használatával csökkenthető a porveszély.
- h) A gép bekapcsolása előtt távolítsa el az összes beállító szerszámot vagy kulcsot. A gép forgó részében hagyott szerszám vagy csavar kulcs sérülést okozhat.
- i) A készülék szállításakor és a tárolás helyéről a felhasználás helyére történő áthelyezések figyelembe kell venni az eszköz használatának helye szerinti országban hatályos kézi szállítási munkák munkavédelmi szabályait.
- j) Kerülje el azokat a helyzeteket, amikor a készülék túlterhelés miatt áll le. Ez a meghajtó alkatrészeinek túlmelegedését és ennek következtében az egység károsodását okozhatja.
- k) A mozgó alkatrészeket vagy tartozékokat csak akkor szabad megérinteni, ha a készülék nincs áramforrásra kapcsolva.
- l) A függőleges élezési szög beállításakor először lazítsa meg a rögzítőt, majd állítsa be a csiszoló kerék szögét.
- m) Készülék előtt hagyja, hogy a szerszám elérje a teljes sebességet.
- n) Ne hagyja a készüléket felügyelet nélkül, amíg be van kapcsolva.
- o) Nem szabad egyszerre két munkadarabot megoldozni.
- p) A szerszám kikapcsolása után a szerszám tehetetlenséggel forog és lassulni kezd. A forgó csiszolószerszámokat nem szabad lassítani munkadarabokkal, egyéb tárgyakkal vagy testrészekkel.
- q) A közzőrúkorong működés közben nagyon felmelegszik. Bekapcsolt állapotban ne érjen a közzőrúkoronghoz, illetve amíg le nem hűl a munka befejezése után.
- r) Tilos embereknek és az állatoknak tartózkodni a szerszám forgástengelyének síkjában.

### 3. Használati útmutató

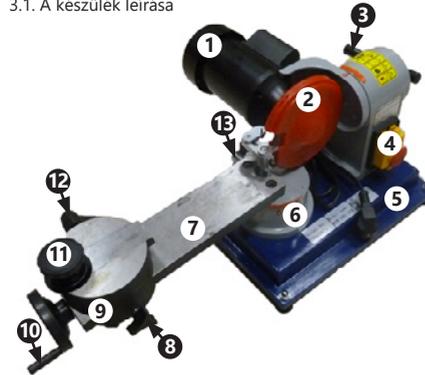
A körfűrész élező mindenféle keményfémről készült körfűrész élezésére szolgál.

**A felhasználó felelős a nem rendeltetésszerű használatból eredő károkért.**

### 2.4. A készülék biztonságos használata

- a) Ne terhelje túl a készüléket. Használjon a feladathoz megfelelő eszközöket. A helyesen kiválasztott eszköz jobban és biztonságosabban végzi el a munkát, amelyre tervezték.
- b) Ne használja a készüléket, ha az ON/OFF kapcsoló nem működik megfelelően (nem kapcsol be és ki). A kapcsolóval nem vezérelhető eszközök veszélyesek, nem működtethetők és javításra szorulnak.

### 3.1. A készülék leírása



1. Motor
2. Közzőrúkorong védő
3. Közzőrúkorong rögzítőkar
4. Vészkapcsoló (az ON/OFF gombokat takarja)
5. Az eszköz alapzata
6. Forgóasztal
7. Eszközkar
8. Mozdítókorong rögzítőkerék
9. Mozdítókorong
10. Mozdítókorong állítókerék
11. Rögzítőkerék
12. A korong elfordulása ellen biztosító rögzítőkar
13. Rögzítőkar a forgóasztal helyzetéhez

Összeszerelés:

**⚠ FIGYELEM: Az eszköz összeszerelési rajzai a kézikönyv végén található az 35. oldalon.**

Alkatrész száma	Alkatrész neve
1.	Alap
2.	Ház
3.	Hátlap
4.	Forgótalp
5.	Forgóasztal alapja
6.	Forgóasztal
7.	Mozgólemez
8.	Mozgókorong
9.	Asztal
10.	Vezető anya
11.	Vezetőcsavar
12.	Csúszó blokk
13.	Kar
14.	Lemez
15.	Tartólemez
16.	Fedőlapp

Alkatrész száma	Alkatrész neve
17.	Nyomólemez
18.	Beállító csavar
19.	Függőleges konzol
20.	Hosszú csavar
21.	Rövid csavar
22.	Hosszú lengőkar
23.	Rövid lengőkar
24.	Szorítókerék
25.	Védő alátét
26.	Gyémántpajzs
27.	Csomagolás
28.	Motor
29.	Hátsó reteszeltőtrcsa
30.	Első reteszeltőtrcsa
31.	Nagy bilincs
32.	Kis bilincs
33.	Állító csavargomb
34.	Felső rögzítógomb
35.	Oldalsó szorítógomb
36.	Láb
37.	Állítható csavartalp
38.	Rögzítő kar
39.	Kapcsoló
40.	Csavar
41.	Extrém bilincs
42.	Alátét
43.	Kcentírozó korong

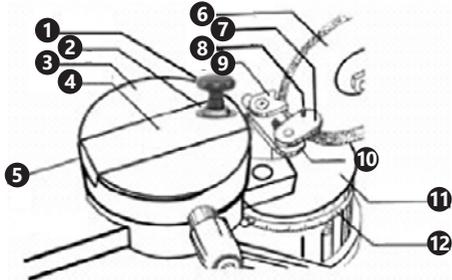
### 3.2. Üzembehelyezés

A készülék elhelyezése:

A környezeti hőmérséklet nem haladhatja meg a 40°C-ot, a relatív páratartalom pedig nem haladhatja meg a 70% -ot. A készüléket úgy kell elhelyezni, hogy a jó légkeringés biztosítva legyen. A készülék minden faltól legalább 10 cm távolságot kell tartani. Tartsa távol a készüléket forró felületektől. A készüléket mindig egyenes, stabil, tiszta, tűzálló és száraz felületen, gyermekektől és és csökkentett értelmi képességű személyektől távol kell tartani. A készüléket úgy kell elhelyezni, hogy a hálózati csatlakozó bármikor elérhető legyen. Győződjön meg arról, hogy a készülék tápellátása megegyezik az adattáblán megadott adatokkal!

### 3.3. A készülék használata

1. Lazítsa meg a rögzítőkereket és állítsa be a tárcsa élezési szögét, majd húzza meg a rögzítőt és a tárcsaállító karokat.



1. Központi tengely
2. Mozgó blokk
3. Asztal
4. Végszorító
5. Mozgó lemez
6. Kőszőrúkorong
7. Tartólemez
8. Orsó
9. Tartóelem
10. Keret
11. Forgóasztal
12. Beosztás

#### 2. A központi tengely beállítása

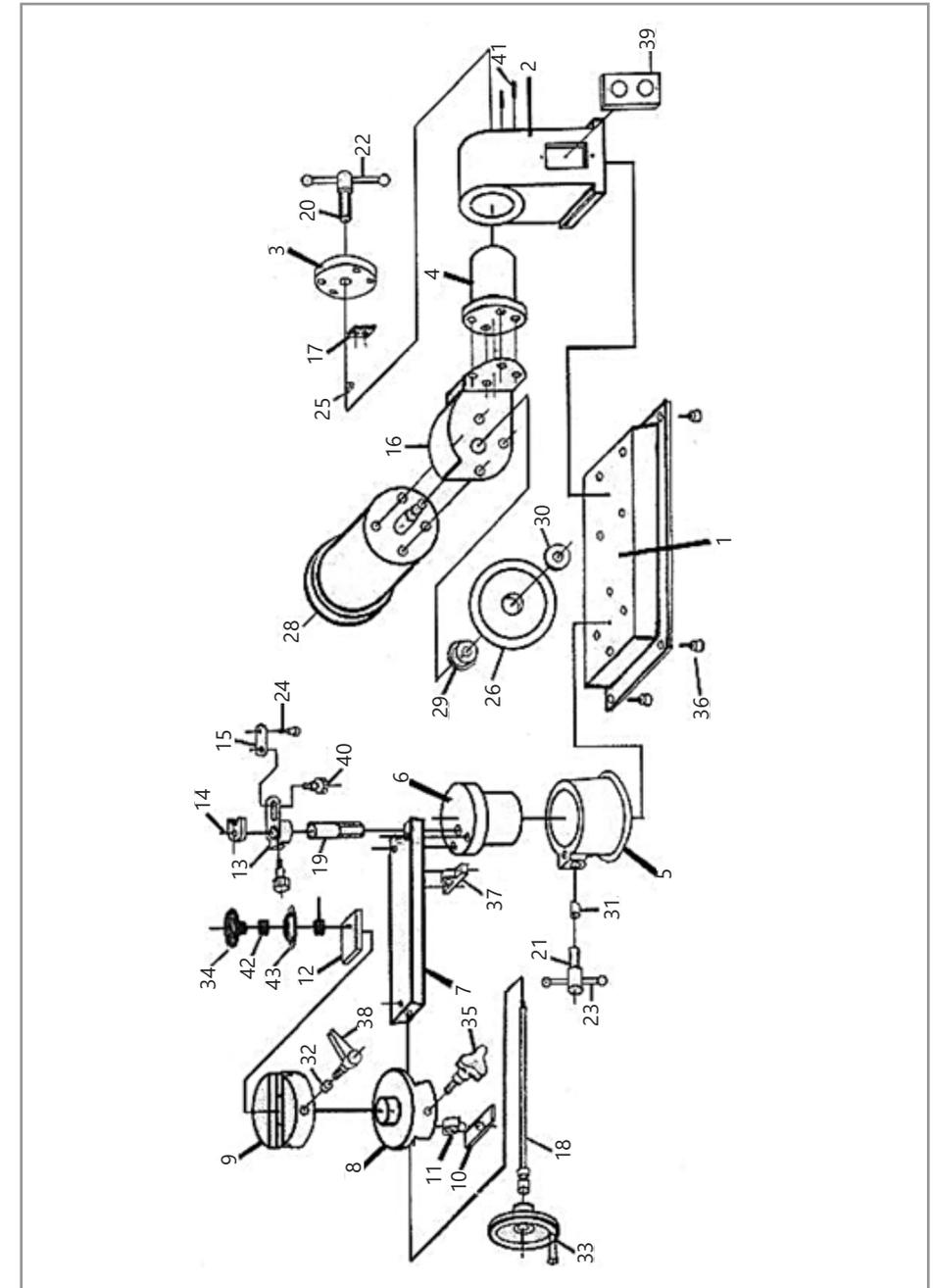
- a) Fordítsa a központi tengelyt az élező felé, ha kis méretű tárcsát élez. Nagyobb tárcsa esetén távolítsa el a tengelyt az élező késtől.
  - b) Mergassa a központi tengelyt jobbra.
  - c) Helyezze fel a körfűrész és állítsa be úgy, hogy a megmunkálandó felület megközelítőleg párhuzamos legyen a kőszőrúkorong lapos részével.
  - d) Forgassa el a forgóasztalt úgy, hogy az élező felület és az élezett felület közötti szög körülbelül 5° legyen.
3. Helyzetbeállítás
    - a) Állítsa a tárcsát olyan helyzetbe, amely a legjobb élesítési feltételeket biztosítja. Forgassa úgy a keretet, a rögzítőt és a rögzítő lemezt, hogy a fűrészlap fogához igazodjon. Húzza meg a keret, a rögzítő és a rögzítő lemez pozicionáló csavarjait.
    - b) Hagyjon megfelelő rést a kívánt élezési méretnek megfelelően.
    - c) Rögzítse a körfűrész megfelelő méretű koronggal, ventillázó koronggal és felső rögzítógombbal.
  4. Állítsa a központi tengelyt ugyan ilyen az élezési méretre jobbra.
  5. Az összes csavar meghúzása után a tárcsa a megfelelő élezési helyzetben van.

### 3.4. Tisztítás és karbantartás

- Przed każdym czyszczeniem, regulacją, wymianą osprzętu, a także jeździ urządzenie nie jest używane, należy wyciągnąć wtyczkę sieciową i całkowicie ochłodzić urządzenie. Minden tisztítás, beállítás vagy alkatrész csere előtt, valamint akkor, ha a készüléket nem használják, húzza ki a hálózati csatlakozót, és hűtse le teljesen a készüléket.
- Kőszőrúkorong cseréje:

- » távolítsa el a kőszőrúkorong védőt
- » csavarja le az kőszőrúkorongot rögzítő anyát
- » távolítsa el az anyát, alátétet és a régi kőszőrúkorongot
- » helyezze el az új kőszőrúkorongot, alátétet és anyát
- » húzza meg az anyát
- » tegye fel a kőszőrúkorong védőt
- A munkadarab esetleges eltömődését és ékelt maradványait megfelelő eszközökkel (pl. horoggal vagy fadarabbal) kell eltávolítani, és csak azután, miután az eszközt leválasztották az áramellátásról.
- A munka befejezése után a házat, a szellőzőnyílásokat, a kapcsolókat és a burkolatokat meg kell tisztítani, például légárammal (legfeljebb 0,3 MPa nyomáson), ecsettel vagy száraz ruhával vegyszerek és tisztító folyadékok használata nélkül. A szerszámokat száraz, tiszta ruhával tisztítsa meg.
- Minden munka után távolítsa el a port és az összes szennyeződést a készülékről.
- A felület tisztításához csak olyan szereket használjon, amelyek nem tartalmaznak maró anyagokat.
- Minden tisztítás után minden alkatrészt alaposan meg kell szárítani a készülék újbóli használata előtt.
- Tárolja a készüléket hűvös, száraz helyen, nedvességtől és közvetlen napfénytől védve.
- Tilos a készüléket vizsugárral permetezni.
- A készüléket műszaki állapotát rendszeresen ellenőrizni kell és át kell nézni, hogy nem találhatók-e rajta esetleges sérülések nyomai.

Zusammensetzen des Geräts | Folding the equipment | Składanie sprzętu | Składání zařízení  
 Assemblage de l'appareil | Montaggio del dispositivo | Montaje del equipo | Szerelje össze a készüléket



**NAMEPLATE TRANSLATIONS**

expondo.com


---

- 1 Product Name: Blade Sharpener
- 2 Model: MSW-CBS-250
- 3 Power: 180W
- 4 Voltage/Frequency: 230V~/50Hz
- 5 Sand Wheel Size: 125x10x13x8mm  
2800rpm
- 6 Weight: 20Kg
- 7 Production Year:
- 8 Serial Number:

---

9 Manufacturer: expondo Polska sp. z o.o. sp. k.  
Importer address: ul. Nowy Kisielin – Innowacyjna 7  
66-002 Zielona Góra | Poland, EU

	1	2	3	4	5
DE	Produktname	Modell	Leistung	Spannung/Frequenz	Schleifscheibe Größe
EN	Product Name	Model	Power	Voltage/Frequency	Sand Wheel Size
PL	Nazwa Produktu	Model	Moc	Napięcie znamionowe/ Częstotliwość	Rozmiar ściernicy
CZ	Název výrobku	Model	Jmenovitý výkon	Jmenovité napájecí napětí/ Frekvence	Rozměr brusného kotouče
FR	Nom du produit	Modèle	Puissance	Tension/Fréquence	Taille de la roue de ponçage
IT	Nome del prodotto	Modello	Potenza	Tensione/Frequenza	Dimensione della ruota abrasiva
ES	Nombre del producto	Modelo	Potencia	Voltaje/Frecuencia	Tamaño de la rueda de lijado
	6	7	8	9	
DE	Gewicht	Produktionsjahr	Ordnungsnummer	Hersteller	
EN	Weight	Production Year	Serial Number.	Manufacturer	
PL	Waga	Rok produkcji	Numer serii	Producent	
CZ	Hmotnost	Rok výroby	Sériové číslo	Výrobce	
FR	Poids	Année de production	Numéro de série	Fabricant	
IT	Peso	Anno di produzione	Numero di serie	Produttore	
ES	Peso	Año de producción	Número de serie	Fabricante	


**EG-Konformitätserklärung | EU Declaration of conformity | Deklaracja zgodności WE |  
Déclaration UE de conformité | Dichiarazione di conformità UE | Declaración UE de  
conformidad | Prohlášení o shodě ES, 2019/24-06/184**

Verantwortungsträger (Name, Adresse) | Responsible entity (name, address) | Podmiot odpowiedzialny (nazwa, adres) |  
Entité responsable (nom, adresse) | Responsabile dell'entità (denominazione, sede) | Responsable de la entidad (nombre,  
dirección) | Odpovědný subjekt (jméno, adresa): **EXPONDO POLSKA SP. Z O.O. SP. K., ul. Nowy Kisielin – Innowacyjna 7,  
66-002 Zielona Góra, Poland, EU**

Mit voller Verantwortung erkläre ich, dass | declare under his sole responsibility that the product | z pełną  
odpowiedzialnością deklaruje, że | Je déclare et affirme que | sotto la mia esclusiva responsabilità, Dichiaro che | Bajo mi  
total responsabilidad, declaro que | Na svoji výlučnou odpovědnost prohlašuji, že:

Name | name | nazwa | dénomination | nome | nombre | jméno: **Sägeblattschärfmaschine | Blade sharpener | Ostrzałka  
do pił tarczowych | Affûteuse de lames de scie | Affilatrice per lama di sega | Afilador de sierras circulares | Ostříčka  
pilových kotoučů**

Modell | model | model | modèle | modello | modelo | model: **MSW-CBS-250**  
Seriennummer | serial number | numer seryjny | numéro de série | numero di serie | número de serie | sériové číslo:  
**000000000000 – 999999999999**

die Grundanforderungen erfüllt | meets the following essential requirements | spełnia zasadnicze wymagania | est  
conforme aux exigences réglementaires suivantes | ed é conforme alle seguenti direttive | y cumple con los siguientes  
requisitos básicos | splňuje základní požadavky:

- MD 2006/42/EC,
- RoHS 2011/65/UE,

außerdem erfüllt dieses Produkt die Anforderungen der folgenden harmonisierten Normen | complies with the  
requirements of the following harmonized standards | spełnia wymagania następujących norm zharmonizowanych | ce  
produit est conforme aux normes harmonisées suivantes | inoltre il prodotto soddisfa i requisiti previsti dalle seguenti  
norme armonizzate | además, este producto cumple con los requisitos de las siguientes normas armonizadas | kromě toho  
splňuje tento produkt požadavky následujících harmonizovaných norem:

- EN 61029-1:2009+A11:2009.

Diese Erklärung bezieht sich nur auf die Maschine im Zustand, in dem sie auf dem Markt eingeführt wurde und schließt  
keine Komponenten, die vom Endverbraucher hinzugefügt wurden und keine vom Endverbraucher durchgeführten  
Tätigkeiten/Umbauarbeiten, ein., Die technische Dokumentation befindet sich im Firmensitz von EXPONDO Polska sp. z  
o.o. sp. k., und über ihre Verfügbarkeit entscheidet die dazu befugte Person Piotr R. Gajos. | This declaration relates  
exclusively to the product in the state in which it was placed on the market. Any components added, handling effected or  
modifications carried out subsequently are expressly excluded. The technical documentation can be obtained at the  
premises of EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k. and is available from the authorised person Piotr R. Gajos. | Deklaracja ta  
odnosi się wyłącznie do maszyny w stanie, w jakim została wprowadzona do obrotu i nie obejmuje części składowych  
dodanych przez użytkownika końcowego lub przeprowadzonych przez niego późniejszych działań. Dokumentacja  
techniczna znajduje się w siedzibie firmy EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k., a osoba upoważniona do jej dysponowania  
jest Piotr R. Gajos. | Cette déclaration concerne exclusivement le produit dans l'état dans lequel il a été introduit sur le  
marché et ne comprend aucun composant, démontage ou autre modification ajoutée ou effectuée par l'utilisateur final. La  
documentation technique se trouve au siège de l'entreprise EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k. et peut être mise à disposition  
sous réclamation à la personne morale compétente Piotr R. Gajos. | La presente dichiarazione fa riferimento esclusivamente  
allo stato del macchinario al momento dell'immissione sul mercato e non include componenti e/o modifiche apportati/e  
allo stesso da parte del consumatore finale., La relativa documentazione tecnica si trova presso la sede legale dell'azienda  
EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k., ed in merito ad un'eventuale divulgazione decide esclusivamente la persona avente piena  
titolarità Piotr R. Gajos. | Esta declaración se refiere únicamente al estado en que la máquina ha sido introducida en el  
mercado con exclusión de los elementos añadidos y las operaciones o modificaciones llevadas a cabo por el usuario final.,  
La documentación técnica se encuentra en el domicilio social de EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k., y sobre su disponibilidad  
decide la persona autorizada para ello, Piotr R. Gajos. | Toto prohlášení se vztahuje výlučně na strojní zařízení ve stavu, v  
jakém bylo uvedeno na trh, a nevztahuje se na součásti, které byly následně přidány konečným uživatelem, nebo následně  
provedené zásahy konečného uživatele. Technická dokumentace se nachází v sídle společnosti EXPONDO Polska sp. z o.o.  
sp. k., a o její dostupnosti rozhoduje k tomu povolaná osoba Piotr R. Gajos.:

Gdynia, 24-06-2019

Ort, Datum | Place, Date | Miejsce,  
Data | Lieu, Date | Luogo, Data | Lugar,  
Fecha | Misto, Datum

Unterschrift | Signature | Podpis | Signature |  
Firma | Firma, | Podpis

**Piotr R. Gajos**  
Ingenieur für die  
Richtlinienüberprüfung der Produkte |  
Product Compliance Engineer |  
Inżynier ds. Oceny  
zgodności produktów | Ingénieur  
responsable des analyses de conformité des  
produits | Ingegnere della sicurezza dei  
prodotti | Ingeniero para la evaluación de la  
directiva de productos |  
inženýr oddělení hodnocení bezpečnosti výrobků  
Name, Vorname, Stelle | Name, function, | Imię,  
Nazwisko, Funkcja | Nom, Prénom, Position |  
Cognome, Nome, Titolo del responsabile, |  
Apellidos, Nombre, Puesto | Příjmení, Jméno, místo

NOTES/NOTIZEN

NOTES/NOTIZEN

---

## Umwelt – und Entsorgungshinweise

### Hersteller an Verbraucher

Sehr geehrte Damen und Herren,

gebrauchte Elektro – und Elektronikgeräte dürfen gemäß europäischer Vorgaben **[1]** nicht zum unsortierten Siedlungsabfall gegeben werden, sondern müssen getrennt erfasst werden. Das Symbol der Abfalltonne auf Rädern weist auf die Notwendigkeit der getrennten Sammlung hin. Helfen auch Sie mit beim Umweltschutz. Sorgen Sie dafür, dieses Gerät, wenn Sie es nicht mehr weiter nutzen wollen, in die hierfür vorgesehenen Systeme der Getrenntsammlung zu geben.



In Deutschland sind Sie gesetzlich **[2]** verpflichtet, ein Altgerät einer vom unsortierten Siedlungsabfall getrennten Erfassung zuzuführen. Die öffentlich – rechtlichen Entsorgungsträger (Kommunen) haben hierzu Sammelstellen eingerichtet, an denen Altgeräte aus privaten Haushalten ihres Gebietes für Sie kostenfrei entgegengenommen werden. Möglicherweise holen die rechtlichen Entsorgungsträger die Altgeräte auch bei den privaten Haushalten ab.

Bitte informieren Sie sich über Ihren lokalen Abfallkalender oder bei Ihrer Stadt – oder Gemeindeverwaltung über die in Ihrem Gebiet zur Verfügung stehenden Möglichkeiten der Rückgabe oder Sammlung von Altgeräten.

**[1]** RICHTLINIE 2002/96/EG DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES  
ÜBER ELEKTRO – UND ELEKTRONIK – ALTGERÄTE

**[2]** Gesetz über das Inverkehrbringen, die Rücknahme und die umweltverträgliche Entsorgung  
von Elektro – und Elektronikgeräten (Elektro – und Elektronikgerätegesetz – ElektroG).

### Utylizacja produktu

Produkty elektryczne i elektroniczne po zakończeniu okresu eksploatacji wymagają segregacji i oddania ich do wyznaczonego punktu odbioru. Nie wolno wyrzucać produktów elektrycznych razem z odpadami gospodarstwa domowego. Zgodnie z dyrektywą WEEE 2012/19/UE obowiązującą w Unii Europejskiej, urządzenia elektryczne i elektroniczne wymagają segregacji i utylizacji w wyznaczonych miejscach. Dbając o prawidłową utylizację, przyczyniasz się do ochrony zasobów naturalnych i zmniejszasz negatywny wpływ oddziaływania na środowisko, człowieka i otoczenie. Zgodnie z krajowym prawodawstwem, nieprawidłowe usuwanie odpadów elektrycznych i elektronicznych może być karane!

For the disposal of the device please consider and act according to the national and local rules and regulations.

---

## CONTACT

expondo Polska sp. z o.o. sp. k.

ul. Nowy Kisielin – Innowacyjna 7  
66-002 Zielona Góra | Poland, EU

e-mail: [info@expondo.com](mailto:info@expondo.com)